

This document contains English, Arabic, Portuguese and French versions.

English: page 2  
Arabic: page 31  
Portuguese: page 58  
French: page 80

# KAMPALA CONVENTION

---

African Union Convention for  
the Protection and Assistance of  
Internally Displaced Persons in Africa  
**(Kampala Convention)**





# KAMPALA CONVENTION

**Adopted by**  
the Special Summit of the Union  
Kampala, Uganda 23<sup>rd</sup> October 2009

**Entry into Force**  
6<sup>th</sup> December 2012



# PREAMBLE ■

We, the Heads of State and Government of the Member States of the African Union;

**CONSCIOUS** of the gravity of the situation of internally displaced persons as a source of continuing instability and tension for African states;

**ALSO CONSCIOUS** of the suffering and specific vulnerability of internally displaced persons;

**REITERATING** the inherent African custom and tradition of hospitality by local host communities for persons in distress and support for such communities;

**COMMITTED** to sharing our common vision of providing durable solutions to situations of internally displaced persons by establishing an appropriate legal framework for their protection and assistance;

**DETERMINED** to adopt measures aimed at preventing and putting an end to the phenomenon of internal displacement by eradicating the root causes, especially persistent and recurrent conflicts as well as addressing displacement caused by natural disasters, which have a devastating impact on human life, peace, stability, security, and development;

**CONSIDERING** the 2000 Constitutive Act of the African Union and the 1945 Charter of the United Nations;

**REAFFIRMING** the principle of the respect of the sovereign equality of States Parties, their territorial integrity and political independence as stipulated in the Constitutive Act of the African Union and the United Nations Charter;

**RECALLING** the 1948 Universal Declaration of Human Rights, the 1948 Convention on the Prevention and Punishment of the Crime of Genocide,

the 1949 Four Geneva Conventions and the 1977 Additional Protocols to the Geneva Conventions, the 1951 United Nations Convention Relating to the Status of Refugees and the 1967 Protocol Relating to the Status of Refugees, the 1969 OAU Convention Governing the Specific Aspects of Refugee Problems in Africa, the 1979 Convention on the Elimination of All Forms of Discrimination Against Women, the 1981 African Charter on Human and Peoples' Rights and the 2003 Protocol to the African Charter on Human and Peoples' Rights on the Rights of Women in Africa, the 1990 African Charter on the Rights and Welfare of the Child, the 1994 Addis Ababa Document on Refugees and Forced Population Displacement in Africa, and other relevant United Nations and African Union human rights instruments, and relevant Security Council Resolutions;

**MINDFUL** that Member States of the African Union have adopted democratic practices and adhere to the principles of non-discrimination, equality and equal protection of the law under the 1981 African Charter on Human and Peoples' Rights, as well as under other regional and international human rights law instruments;

**RECOGNISING** the inherent rights of internally displaced persons as provided for and protected in international human rights and humanitarian law and as set out in the 1998 United Nations Guiding Principles on Internal Displacement, which are recognized as an important international framework for the protection of internally displaced persons;

**AFFIRMING** our primary responsibility and commitment to respect, protect and fulfill the rights to which internally displaced persons are entitled, without discrimination of any kind;

**NOTING** the specific roles of international Organizations and agencies within the framework of the United Nations inter-agency collaborative approach to internally displaced persons, especially the protection expertise of the Office of the United Nations High Commissioner for Refugees (UNHCR) and the invitation extended to it by the Executive Council of the African Union in Decision EX/CL.413 (XIII) of July 2008 at Sharm El Sheikh, Egypt, to continue and reinforce its role in the

protection of and assistance to internally displaced persons, within the United Nations coordination mechanism; and noting also the mandate of the International Committee of the Red Cross to protect and assist persons affected by armed conflict and other situations of violence, as well as the work of civil society organizations, in conformity with the laws of the country in which they exercise such roles and mandates;

**RECALLING** the lack of a binding African and international legal and institutional framework specifically, for the prevention of internal displacement and the protection of and assistance to internally displaced persons;

**REAFFIRMING** the historical commitment of the AU Member States to the protection of and assistance to refugees and displaced persons and, in particular, the implementation of Executive Council Decisions EX.CL/Dec.129 (V) and EX.CL/127 (V) of July 2004 in Addis Ababa, to the effect that that the specific needs of internally displaced persons (IDPs) such as protection and assistance should be addressed through a separate legal instrument, and to collaborate with relevant cooperating partners and other stakeholders to ensure that internally displaced persons are provided with an appropriate legal framework to ensure their adequate protection and assistance as well as with durable solutions, respectively;

**CONVINCED** that the present Convention for the Protection and Assistance of Internally Displaced Persons presents such a legal framework;

**HAVE AGREED** as follows:

## Article I

### DEFINITIONS ■

#### For the purpose of the present Convention:

- a. **“African Charter”** means the African Charter on Human and Peoples’ Rights;
- b. **“African Commission”** means the African Commission on Human and Peoples’ Rights;

- c. **“African Court of Justice and Human Rights”** means the African Court of Justice and Human Rights;
- d. **Arbitrary displacement** means arbitrary displacement as referred to in Article 4 (4) (a) to (h);
- e. **“Armed Groups”** means dissident armed forces or other organized armed groups that are distinct from the armed forces of the state;
- f. **“AU”** means the African Union;
- g. **“AU Commission”** means the Secretariat of the African Union, which is the depository of the regional instruments;
- h. **“Child”** means every human being below the age of 18 years;
- i. **“Constitutive Act”** means the Constitutive Act of the African Union;
- j. **“Harmful Practices”** means all behaviour, attitudes and/or practices which negatively affect the fundamental rights of persons, such as but not limited to their right to life, health, dignity, education, mental and physical integrity and education;
- k. **“Internally Displaced Persons”** means persons or groups of persons who have been forced or obliged to flee or to leave their homes or places of habitual residence, in particular as a result of or in order to avoid the effects of armed conflict, situations of generalized violence, violations of human rights or natural or human-made disasters, and who have not crossed an internationally recognized State border;
- l. **“Internal displacement”** means the involuntary or forced movement, evacuation or relocation of persons or groups of persons within internationally recognized state borders;
- m. **“Member State”** means a Member State of the African Union;
- n. **“Non-state actors”** means private actors who are not public officials of the State, including other armed groups not referred to in article 1(d) above, and whose acts cannot be officially attributed to the State;

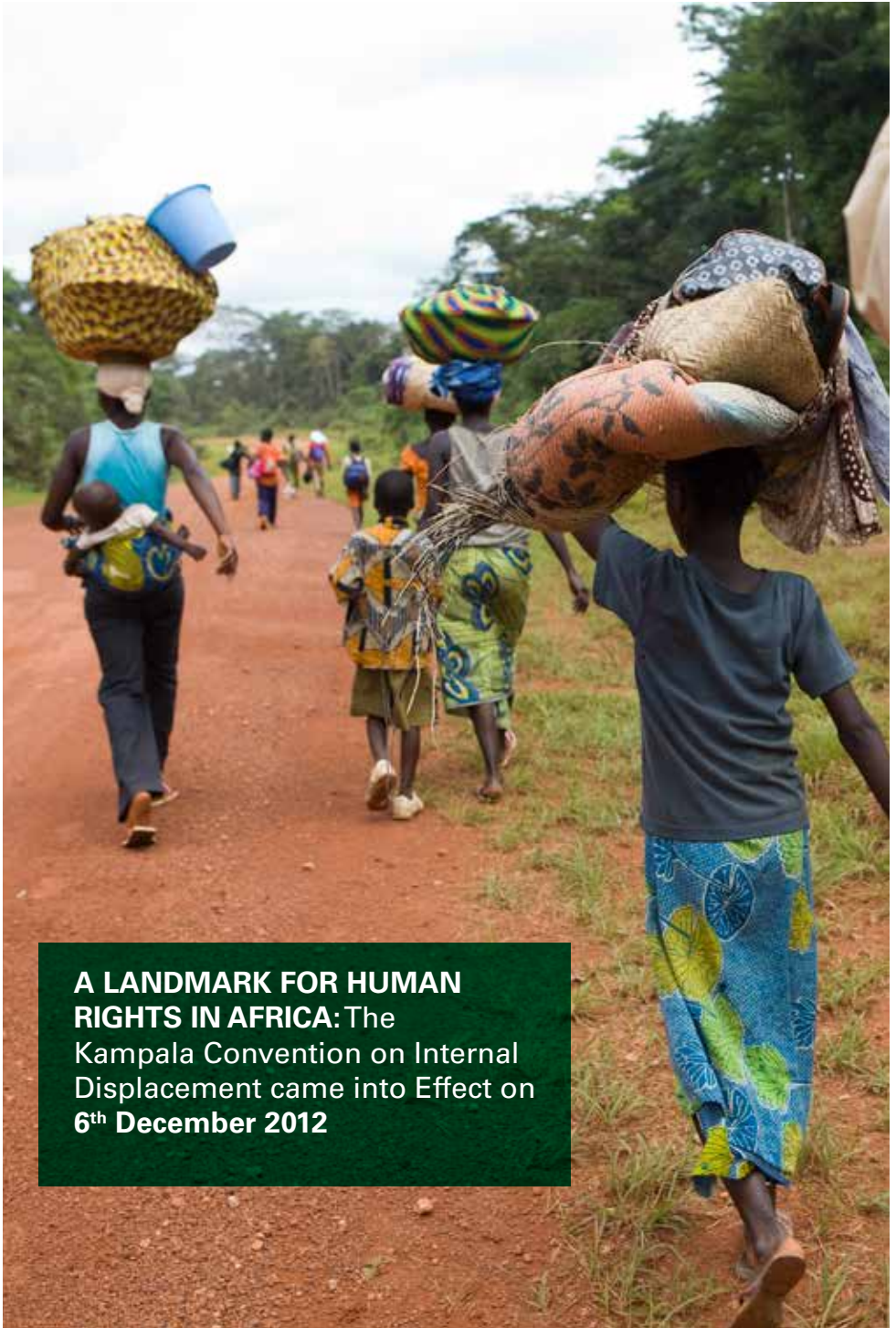
- o. **“OAU”** means the Organization of African Unity;
- p. **“Women”** mean persons of the female gender, including girls;
- q. **“Sphere standards”** mean standards for monitoring and evaluating the effectiveness and impact of humanitarian assistance; and
- r. **“States Parties”** means African States which have ratified or acceded to this Convention.

## Article II

# OBJECTIVES ■

### The objectives of this Convention are to:

- a. Promote and strengthen regional and national measures to prevent or mitigate, prohibit and eliminate root causes of internal displacement as well as provide for durable solutions;
- b. Establish a legal framework for preventing internal displacement, and protecting and assisting internally displaced persons in Africa;
- c. Establish a legal framework for solidarity, cooperation, promotion of durable solutions and mutual support between the States Parties in order to combat displacement and address its consequences;
- d. Provide for the obligations and responsibilities of States Parties, with respect to the prevention of internal displacement and protection of, and assistance, to internally displaced persons;
- e. Provide for the respective obligations, responsibilities and roles of armed groups, non-state actors and other relevant actors, including civil society organizations, with respect to the prevention of internal displacement and protection of, and assistance to, internally displaced persons;



**A LANDMARK FOR HUMAN RIGHTS IN AFRICA:** The Kampala Convention on Internal Displacement came into Effect on **6<sup>th</sup> December 2012**

### Article III

## GENERAL OBLIGATIONS RELATING TO STATES PARTIES ■

1. States Parties undertake to respect and ensure respect for the present Convention. In particular, States Parties shall:
  - a) Refrain from, prohibit and prevent arbitrary displacement of populations;
  - b) Prevent political, social, cultural and economic exclusion and marginalisation, that are likely to cause displacement of populations or persons by virtue of their social identity, religion or political opinion;
  - c) Respect and ensure respect for the principles of humanity and human dignity of internally displaced persons;
  - d) Respect and ensure respect and protection of the human rights of internally displaced persons, including humane treatment, non- discrimination, equality and equal protection of law;
  - e) Respect and ensure respect for international humanitarian law regarding the protection of internally displaced persons,;
  - f) Respect and ensure respect for the humanitarian and civilian character of the protection of and assistance to internally displaced persons, including ensuring that such persons do not engage in subversive activities;
  - g) Ensure individual responsibility for acts of arbitrary displacement, in accordance with applicable domestic and international criminal law;
  - h) Ensure the accountability of non-State actors concerned, including multinational companies and private military or security companies, for acts of arbitrary displacement or complicity in such acts;
  - i) Ensure the accountability of non-State actors involved in the exploration and exploitation of economic and natural resources leading to displacement;
  - j) Ensure assistance to internally displaced persons by meeting their basic needs as well as allowing and facilitating rapid and unimpeded access by humanitarian organizations and personnel;

- k)** Promote self-reliance and sustainable livelihoods amongst internally displaced persons, provided that such measures shall not be used as a basis for neglecting the protection of and assistance to internally displaced persons, without prejudice to other means of assistance;

**2. States Parties shall:**

- a)** Incorporate their obligations under this Convention into domestic law by enacting or amending relevant legislation on the protection of, and assistance to, internally displaced persons in conformity with their obligations under international law;
- b)** Designate an authority or body, where needed, responsible for coordinating activities aimed at protecting and assisting internally displaced persons and assign responsibilities to appropriate organs for protection and assistance, and for cooperating with relevant international organizations or agencies, and civil society organizations, where no such authority or body exists;
- c)** Adopt other measures as appropriate, including strategies and policies on internal displacement at national and local levels, taking into account the needs of host communities;
- d)** Provide, to the extent possible, the necessary funds for protection and assistance without prejudice to receiving international support;
- e)** Endeavour to incorporate the relevant principles contained in this Convention into peace negotiations and agreements for the purpose of finding sustainable solutions to the problem of internal displacement.



## Article IV

# OBLIGATIONS OF STATES PARTIES RELATING TO PROTECTION FROM INTERNAL DISPLACEMENT ■

1. States Parties shall respect and ensure respect for their obligations under international law, including human rights and humanitarian law, so as to prevent and avoid conditions that might lead to the arbitrary displacement of persons;
2. States Parties shall devise early warning systems, in the context of the continental early warning system, in areas of potential displacement, establish and implement disaster risk reduction strategies, emergency and disaster preparedness and management measures and, where necessary, provide immediate protection and assistance to internally displaced persons;
3. States Parties may seek the cooperation of international organizations or humanitarian agencies, civil society organizations and other relevant actors;
4. All persons have a right to be protected against arbitrary displacement. The prohibited categories of arbitrary displacement include but are not limited to:
  - a) Displacement based on policies of racial discrimination or other similar practices aimed at/or resulting in altering the ethnic, religious or racial composition of the population;
  - b) Individual or mass displacement of civilians in situations of armed conflict, unless the security of the civilians involved or imperative military reasons so demand, in accordance with international humanitarian law;
  - c) Displacement intentionally used as a method of warfare or due to other violations of international humanitarian law in situations of armed conflict;
  - d) Displacement caused by generalized violence or violations of human rights;
  - e) Displacement as a result of harmful practices;
  - f) Forced evacuations in cases of natural or human made disasters or other causes if the evacuations are not required by the safety and health of those affected;

- g)** Displacement used as a collective punishment;
  - h)** Displacement caused by any act, event, factor, or phenomenon of comparable gravity to all of the above and which is not justified under international law, including human rights and international humanitarian law.
- 5.** States Parties shall endeavour to protect communities with special attachment to, and dependency, on land due to their particular culture and spiritual values from being displaced from such lands, except for compelling and overriding public interests;
  - 6.** States Parties shall declare as offences punishable by law acts of arbitrary displacement that amount to genocide, war crimes or crimes against humanity.

## **Article V**

# **OBLIGATIONS OF STATES PARTIES RELATING TO PROTECTION AND ASSISTANCE ■**

- 1.** States Parties shall bear the primary duty and responsibility for providing protection of and humanitarian assistance to internally displaced persons within their territory or jurisdiction without discrimination of any kind.
- 2.** States Parties shall cooperate with each other upon the request of the concerned State Party or the Conference of State Parties in protecting and assisting internally displaced persons.
- 3.** States Parties shall respect the mandates of the African Union and the United Nations, as well as the roles of international humanitarian organizations in providing protection and assistance to internally displaced persons, in accordance with international law.
- 4.** States Parties shall take measures to protect and assist persons who have been internally displaced due to natural or human made disasters, including climate change.
- 5.** States Parties shall assess or facilitate the assessment of the needs and vulnerabilities of internally displaced persons and of host communities, in cooperation with international organizations or agencies.

6. States Parties shall provide sufficient protection and assistance to internally displaced persons, and where available resources are inadequate to enable them to do so, they shall cooperate in seeking the assistance of international organizations and humanitarian agencies, civil society organizations and other relevant actors. Such organizations may offer their services to all those in need.
7. States Parties shall take necessary steps to effectively organize, relief action that is humanitarian, and impartial in character, and guarantee security. States Parties shall allow rapid and unimpeded passage of all relief consignments, equipment and personnel to internally displaced persons. States Parties shall also enable and facilitate the role of local and international organizations and humanitarian agencies, civil society organizations and other relevant actors, to provide protection and assistance to internally displaced persons. States Parties shall have the right to prescribe the technical arrangements under which such passage is permitted.
8. States Parties shall uphold and ensure respect for the humanitarian principles of humanity, neutrality, impartiality and independence of humanitarian actors.
9. States Parties shall respect the right of internally displaced persons to peacefully request or seek protection and assistance, in accordance with relevant national and international laws, a right for which they shall not be persecuted, prosecuted or punished.
10. States Parties shall respect, protect and not attack or otherwise harm humanitarian personnel and resources or other materials deployed for the assistance or benefit of internally displaced persons.
11. States Parties shall take measures aimed at ensuring that armed groups act in conformity with their obligations under Article 7.
12. Nothing in this Article shall prejudice the principles of sovereignty and territorial integrity of states.

## **Article VI**

# **OBLIGATIONS RELATING TO INTERNATIONAL ORGANIZATIONS AND HUMANITARIAN AGENCIES ■**

1. International organizations and humanitarian agencies shall discharge their obligations under this Convention in conformity with international law and the laws of the country in which they operate.
2. In providing protection and assistance to Internally Displaced Persons, international organizations and humanitarian agencies shall respect the rights of such persons in accordance with international law.
3. International organizations and humanitarian agencies shall be bound by the principles of humanity, neutrality, impartiality and independence of humanitarian actors, and ensure respect for relevant international standards and codes of conduct.

## **Article VII**

# **PROTECTION AND ASSISTANCE TO INTERNALLY DISPLACED PERSONS IN SITUATIONS OF ARMED CONFLICT ■**

1. The provisions of this Article shall not, in any way whatsoever, be construed as affording legal status or legitimizing or recognizing armed groups and are without prejudice to the individual criminal responsibility of the members of such groups under domestic or international criminal law.
2. Nothing in this Convention shall be invoked for the purpose of affecting the sovereignty of a State or the responsibility of the Government, by all legitimate means, to maintain or re-establish law and order in the State or to defend the national unity and territorial integrity of the State.
3. The protection and assistance to internally displaced persons under this Article shall be governed by international law and in particular international humanitarian law.
4. Members of Armed groups shall be held criminally responsible for

their acts which violate the rights of internally displaced persons under international law and national law.

**5. Members of armed groups shall be prohibited from:**

- a)** Carrying out arbitrary displacement;
- b)** Hampering the provision of protection and assistance to internally displaced persons under any circumstances;
- c)** Denying internally displaced persons the right to live in satisfactory conditions of dignity, security, sanitation, food, water, health and shelter; and separating members of the same family;
- d)** Restricting the freedom of movement of internally displaced persons within and outside their areas of residence;
- e)** Recruiting children or requiring or permitting them to take part in hostilities under any circumstances;
- f)** Forcibly recruiting persons, kidnapping, abduction or hostage taking, engaging in sexual slavery and trafficking in persons especially women and children;
- g)** Impeding humanitarian assistance and passage of all relief consignments, equipment and personnel to internally displaced persons
- h)** Attacking or otherwise harming humanitarian personnel and resources or other materials deployed for the assistance or benefit of internally displaced persons and shall not destroy, confiscate or divert such materials; and
- i)** Violating the civilian and humanitarian character of the places where internally displaced persons are sheltered and shall not infiltrate such places.

**Article VIII**

**OBLIGATIONS RELATING TO THE AFRICAN UNION ■**

- 1.** The African Union shall have the right to intervene in a Member State pursuant to a decision of the Assembly in accordance with Article 4(h) of the Constitutive Act in respect of grave circumstances, namely: war crimes, genocide, and crimes against humanity;
- 2.** The African Union shall respect the right of States Parties to request

intervention from the Union in order to restore peace and security in accordance with Article 4(j) of the Constitutive Act and thus contribute to the creation of favourable conditions for finding durable solutions to the problem of internal displacement;

3. The African Union shall support the efforts of the States Parties to protect and assist internally displaced persons under this Convention. In particular, the Union shall:
  - a) Strengthen the institutional framework and capacity of the African Union with respect to protection and assistance to internally displaced persons;
  - b) Coordinate the mobilisation of resources for protection and assistance to internally displaced persons;
  - c) Collaborate with international organizations and humanitarian agencies, civil society organizations and other relevant actors in accordance with their mandates, to support measures taken by States Parties to protect and assist internally displaced persons.
  - d) Cooperate directly with African States and international organizations and humanitarian agencies, civil society organizations and other relevant actors, with respect to appropriate measures to be taken in relation to the protection of and assistance to internally displaced persons;
  - e) Share information with the African Commission on Human and Peoples' Rights on the situation of displacement, and the protection and assistance accorded to internally displaced persons in Africa; and,
  - f) Cooperate with the Special Rapporteur of the African Commission on Human and Peoples' Rights for Refugees, Returnees, IDPs and Asylum Seekers in addressing issues of internally displaced persons.

## Article IX

# OBLIGATIONS OF STATES PARTIES RELATING TO PROTECTION AND ASSISTANCE DURING INTERNAL DISPLACEMENT ■

1. States Parties shall protect the rights of internally displaced persons regardless of the cause of displacement by refraining from, and preventing, the following acts, amongst others:

- a)** Discrimination against such persons in the enjoyment of any rights or freedoms on the grounds that they are internally displaced persons;
- b)** Genocide, crimes against humanity, war crimes and other violations of international humanitarian law against internally displaced persons;
- c)** Arbitrary killing, summary execution, arbitrary detention, abduction, enforced disappearance or torture and other forms of cruel, inhuman or degrading treatment or punishment;
- d)** Sexual and gender based violence in all its forms, notably rape, enforced prostitution, sexual exploitation and harmful practices, slavery, recruitment of children and their use in hostilities, forced labour and human trafficking and smuggling; and
- e)** Starvation.

**2. States Parties shall:**

- a)** Take necessary measures to ensure that internally displaced persons are received, without discrimination of any kind and live in satisfactory conditions of safety, dignity and security;
- b)** Provide internally displaced persons to the fullest extent practicable and with the least possible delay, with adequate humanitarian assistance, which shall include food, water, shelter, medical care and other health services, sanitation, education, and any other necessary social services, and where appropriate, extend such assistance to local and host communities;
- c)** Provide special protection for and assistance to internally displaced persons with special needs, including separated and unaccompanied children, female heads of households, expectant mothers, mothers with young children, the elderly, and persons with disabilities or with communicable diseases;
- d)** Take special measures to protect and provide for the reproductive and sexual health of internally displaced women as well as appropriate psycho-social support for victims of sexual and other related abuses;
- e)** Respect and ensure the right to seek safety in another part of the State and to be protected against forcible return to or resettlement in any place where their life, safety, liberty and/or

- health would be at risk;
- f)** Guarantee the freedom of movement and choice of residence of internally displaced persons, except where restrictions on such movement and residence are necessary, justified and proportionate to the requirements of ensuring security for internally displaced persons or maintaining public security, public order and public health;
  - g)** Respect and maintain the civilian and humanitarian character of the places where internally displaced persons are sheltered and safeguard such locations against infiltration by armed groups or elements and disarm and separate such groups or elements from internally displaced persons;
  - h)** Take necessary measures, including the establishment of specialized mechanisms, to trace and reunify families separated during displacement and otherwise facilitate the re-establishment of family ties;
  - i)** Take necessary measures to protect individual, collective and cultural property left behind by displaced persons as well as in areas where internally displaced persons are located, either within the jurisdiction of the State Parties, or in areas under their effective control;
  - j)** Take necessary measures to safeguard against environmental degradation in areas where internally displaced persons are located, either within the jurisdiction of the State Parties, or in areas under their effective control;
  - k)** States Parties shall consult internally displaced persons and allow them to participate in decisions relating to their protection and assistance;
  - l)** Take necessary measures to ensure that internally displaced persons who are citizens in their country of nationality can enjoy their civic and political rights, particularly public participation, the right to vote and to be elected to public office; and
  - m)** Put in place measures for monitoring and evaluating the effectiveness and impact of the humanitarian assistance delivered to internally displaced persons in accordance with relevant practice, including the Sphere Standards.



3. States Parties shall discharge these obligations, where appropriate, with assistance from international organizations and humanitarian agencies, civil society organizations, and other relevant actors.

## **Article X**

### **DISPLACEMENT INDUCED BY PROJECTS ■**

1. States Parties, as much as possible, shall prevent displacement caused by projects carried out by public or private actors;
2. States Parties shall ensure that the stakeholders concerned will explore feasible alternatives, with full information and consultation of persons likely to be displaced by projects;
3. States parties shall carry out a socio-economic and environmental impact assessment of a proposed development project prior to undertaking such a project.

## **Article XI**

### **OBLIGATIONS OF STATES PARTIES RELATING TO SUSTAINABLE RETURN, LOCAL INTEGRATION OR RELOCATION ■**

1. States Parties shall seek lasting solutions to the problem of displacement by promoting and creating satisfactory conditions for voluntary return, local integration or relocation on a sustainable basis and in circumstances of safety and dignity.
2. States Parties shall enable internally displaced persons to make a free and informed choice on whether to return, integrate locally or relocate by consulting them on these and other options and ensuring their participation in finding sustainable solutions.
3. States Parties shall cooperate, where appropriate, with the African Union and international organizations or humanitarian agencies and civil society organizations, in providing protection and assistance in the course of finding and implementing solutions for sustainable return, local integration or relocation and long-term reconstruction.

4. States Parties shall establish appropriate mechanisms providing for simplified procedures where necessary, for resolving disputes relating to the property of internally displaced persons.
5. States Parties shall take all appropriate measures, whenever possible, to restore the lands of communities with special dependency and attachment to such lands upon the communities' return, reintegration, and reinsertion.

## **Article XII**

### **COMPENSATION** ■

1. States Parties shall provide persons affected by displacement with effective remedies.
2. States Parties shall establish an effective legal framework to provide just and fair compensation and other forms of reparations, where appropriate, to internally displaced persons for damage incurred as a result of displacement, in accordance with international standards.
3. A State Party shall be liable to make reparation to internally displaced persons for damage when such a State Party refrains from protecting and assisting internally displaced persons in the event of natural disasters.

## **Article XIII**

### **REGISTRATION AND PERSONAL DOCUMENTATION** ■

1. States Parties shall create and maintain an up-dated register of all internally displaced persons within their jurisdiction or effective control. In doing so, States Parties may collaborate with international organizations or humanitarian agencies or civil society organizations.
2. States Parties shall ensure that internally displaced persons shall be issued with relevant documents necessary for the enjoyment and exercise of their rights, such as passports, personal identification documents, civil certificates, birth certificates and marriage certificates.
3. States Parties shall facilitate the issuance of new documents or the replacement of documents lost or destroyed in the course of

displacement, without imposing unreasonable conditions, such as requiring return to one's area of habitual residence in order to obtain these or other required documents. The failure to issue internally displaced persons with such documents shall not in any way impair the exercise or enjoyment of their human rights.

4. Women and men as well as separated and unaccompanied children shall have equal rights to obtain such necessary identity documents and shall have the right to have such documentation issued in their own names.

#### **Article XIV**

### **MONITORING COMPLIANCE ■**

1. States Parties agree to establish a Conference of States Parties to this Convention to monitor and review the implementation of the objectives of this Convention.
2. States Parties shall enhance their capacity for cooperation and mutual support under the auspices of the Conference of the States Parties.
3. States Parties agree that the Conference of the States Parties shall be convened regularly and facilitated by the African Union.
4. States Parties shall, when presenting their reports under Article 62 of the African Charter on Human and Peoples' Rights as well as, where applicable, under the African Peer Review Mechanism indicate the legislative and other measures that have been taken to give effect to this Convention.

## FINAL PROVISIONS

### **Article XV**

#### **APPLICATION** ■

1. States Parties agree that except where expressly stated in this Convention, its provisions apply to all situations of internal displacement regardless of its causes.
2. States Parties agree that nothing in this Convention shall be construed as affording legal status or legitimizing or recognizing armed groups and that its provisions are without prejudice to the individual criminal responsibility of their members under domestic or international criminal law.

### **Article XVI**

#### **SIGNATURE, RATIFICATION AND MEMBERSHIP** ■

1. This Convention shall be open to signature, ratification or accession by Member States of the AU in accordance with their respective constitutional procedures.
2. The instruments of ratification or accession shall be deposited with the Chairperson of the African Union Commission.

### **Article XVII**

#### **ENTRY INTO FORCE** ■

1. This Convention shall enter into force thirty (30) days after the deposit of the instruments of ratification or accession by fifteen (15) Member States.
2. The Chairperson of the AU Commission shall notify Member States of the coming into force of this Convention.

## **Article XVIII**

### **AMENDMENT AND REVISION** ■

1. States Parties may submit proposals for the amendment or revision of this Convention.
2. Proposals for amendment or revision shall be submitted, in writing, to the Chairperson of the Commission of the AU who shall transmit the same to the States Parties within thirty (30) days of receipt thereof.
3. The Conference of States Parties, upon advice of the Executive Council, shall examine these proposals within a period of one (1) year following notification of States Parties, in accordance with the provisions of paragraph 2 of this Article.
4. Amendments or revision shall be adopted by the Conference of States Parties by a simple majority of the States Parties present and voting.
5. Amendments shall come into force thirty (30) days following the depositing of the fifteenth (15) instrument of ratification by the States Parties with the Chairperson of the AU Commission.

## **Article XIX**

### **DENUNCIATION** ■

1. A State Party may denounce this Convention by sending a written notification addressed to the Chairperson of the AU Commission, while indicating the reasons for such a denunciation.
2. The denunciation shall take effect one (1) year from the date when the notification was received by the Chairperson of the AU Commission, unless a subsequent date has been specified.

## **Article XX**

### **SAVING CLAUSE** ■

1. No provision in this Convention shall be interpreted as affecting or undermining the right of internally displaced persons to seek and

be granted asylum within the framework of the African Charter on Human and Peoples' Rights, and to seek protection, as a refugee, within the purview of the 1969 OAU Convention Governing the Specific Aspects of Refugee Problems in Africa or the 1951 U.N Convention Relating to the Status of Refugees as well as the 1967 Protocol Relating to the Status of Refugees.

2. This Convention shall be without prejudice to the human rights of internally displaced persons under the African Charter on Human and Peoples' Rights and other applicable instruments of international human rights law or international humanitarian law. Similarly, it shall in no way be understood, construed or interpreted as restricting, modifying or impeding existing protection under any of the instruments mentioned herein.
3. The right of internally displaced persons to lodge a complaint with the African Commission on Human and Peoples' Rights or the African Court of Justice and Human Rights, or any other competent international body shall in no way be affected by this Convention.
4. The provisions of this Convention shall be without prejudice to the individual criminal responsibility of internally displaced persons, within the framework of national or international criminal law and their duties by virtue of the African Charter on Human and Peoples' Rights.

## **Article XXI**

### **RESERVATIONS ■**

States Parties shall not make or enter reservations to this Convention that are incompatible with the object and purpose of this Convention.

## **Article XXII**

### **SETTLEMENT OF DISPUTES ■**

1. Any dispute or differences arising between the States Parties with regard to the interpretation or application of this Convention shall be settled amicably through direct consultations between the States Parties concerned. In the event of failure to settle the dispute or

differences, either State may refer the dispute to the African Court of Justice and Human Rights.

2. Until such time as and when the latter shall have been established, the dispute or differences shall be submitted to the Conference of the States Parties, which will decide by consensus or, failing which, by a two-third (2/3) majority of the States Parties present and voting.

### **Article XXIII**

## **DEPOSITORY ■**

1. This Convention shall be deposited with the Chairperson of the AU Commission, who shall transmit a certified true copy of the Convention to the Government of each signatory State.
2. The Chairperson of the AU Commission shall register this Convention with the United-Nations Secretary-General as soon as it comes into force.
3. This Convention is drawn up in four (4) original texts; in the Arabic, English, French and Portuguese languages, all four (4) being equally authentic.

**Adopted by the Special Summit of the Union  
held in *Kampala, Uganda 23<sup>rd</sup> October 2009***

**IN WITNESS WHEREOF WE**, the Heads of African State and Government, have signed this Convention. **DONE** in the City of Kampala this **23<sup>rd</sup> day of October 2009**.

**List of countries who have ratified the OAU Convention as at 16<sup>th</sup> May 2019**

- |                                 |                   |   |
|---------------------------------|-------------------|---|
| 1. Algeria                      | 19. Eswatini      | 39. Nigeria                             |
| 2. Angola                       | 20. Ethiopia      | 40. Rwanda                              |
| 3. Benin                        | 21. Gabon         | 41. Sao Tome & Principe                 |
| 4. Botswana                     | 22. Gambia        | 42. Sahrawi Arab<br>Democratic Republic |
| 5. Burkina Faso                 | 23. Ghana         | 43. Senegal                             |
| 6. Burundi                      | 24. Guinea-Bissau | 44. Seychelles                          |
| 7. Cameroon                     | 25. Guinea        | 45. Sierra Leone                        |
| 8. Central African<br>Republic  | 26. Kenya         | 46. Somalia                             |
| 9. Cape Verde                   | 27. Libya         | 47. South Africa                        |
| 10. Chad                        | 28. Lesotho       | 48. South Sudan                         |
| 11. Côte d'Ivoire               | 29. Liberia       | 49. Sudan                               |
| 12. Comoros                     | 30. Madagascar    | 50. Tanzania                            |
| 13. Congo                       | 31. Malawi        | 51. Togo                                |
| 14. Djibouti                    | 32. Mali          | 52. Tunisia                             |
| 15. Democratic Rep. of<br>Congo | 33. Mauritania    | 53. Uganda                              |
| 16. Egypt                       | 34. Mauritius     | 54. Zambia                              |
| 17. Equatorial Guinea           | 35. Morocco       | 55. Zimbabwe                            |
| 18. Eritrea                     | 36. Mozambique    |   |
|                                 | 37. Namibia       |   |
|                                 | 38. Niger         |   |

- Convention entered into force on 6<sup>th</sup> December 2012



“

WHILE EVERY  
REFUGEE'S STORY IS  
DIFFERENT AND THEIR  
ANGUISH PERSONAL,  
THEY ALL SHARE A  
COMMON THREAD OF  
UNCOMMON COURAGE  
– THE COURAGE NOT  
ONLY TO SURVIVE,  
BUT TO PERSEVERE  
AND REBUILD THEIR  
SHATTERED LIVES.

**António  
Guterres**

**2019**

**THE YEAR OF  
REFUGEES,  
RETURNEES AND  
INTERNALLY  
DISPLACED PERSONS:**

Towards Durable  
Solutions  
to Forced Displacement in  
Africa.

**#NEVERMYCHOICE**





**African Union Headquarters**  
P.O. Box 3243, Roosevelt Street  
W21K19, Addis Ababa, Ethiopia  
**Tel:** +251 (0) 11 551 77 00  
**Fax:** +251 (0) 11 551 78 44

[www.au.int](http://www.au.int)   



اتفاقية الاتحاد الأفريقي لحماية  
ومساعدة النازحين داخلياً في أفريقيا  
(اتفاقية كمبالا)

## الديباجة:

نحن رؤساء الدول والحكومات الأعضاء في الاتحاد الأفريقي؛

إذ ندرك خطورة وضع النازحين داخليا كمصدر لاستمرار حالة انعدام الاستقرار والتوتر بالنسبة للدول الأفريقية؛

وإذ ندرك أيضا معاناة النازحين داخليا ما تتميز به أوضاعهم من ضعف؛

وإذ نؤكد من جديد على عادات وتقاليد الضيافة الأفريقية المتأصلة في المجتمعات المحلية لفائدة الأشخاص المهددين بالخطر وتقديم الدعم لمثل هذه المجتمعات؛

وإذ نلتزم بتقاسم رؤيتنا المشتركة فيما يتعلق لإيجاد حلول دائمة لأوضاع النازحين داخليا من خلال وضع إطار قانوني ملائم لحمايتهم ومساعدتهم؛

وإذ نعقد العزم على اتخاذ تدابير ترمي إلى منع وإنهاء ظاهرة النزوح الداخلي من خلال القضاء على أسبابها الجذرية ولاسيما النزاعات المستمرة والمتكررة، وكذلك التصدي للنزوح الناجم عن الكوارث الطبيعية، التي لها آثار مدمرة على حياة البشر والسلم والاستقرار والأمن والتنمية؛

وإذ نأخذ في الاعتبار القانون التأسيسي للاتحاد الأفريقي لعام 2000 وميثاق الأمم المتحدة لعام 1945؛

وإذ نؤكد من جديد على مبدأ احترام المساواة في السيادة بين الدول الأطراف وسلامة أراضيها الإقليمية واستقلالها السياسي كما نص عليه القانون التأسيسي للاتحاد الأفريقي وميثاق الأمم المتحدة؛

وإذ نذكر بالإعلان العالمي لحقوق الإنسان لعام 1948 واتفاقية منع جريمة الإبادة الجماعية والمعاقبة عليها لعام 1948، واتفاقيات جنيف الأربع لعام 1949، والبروتوكولين الإضافيين لاتفاقيات جنيف لعام 1977، واتفاقية الأمم المتحدة الخاصة بوضع اللاجئين لعام 1951، وبروتوكول عام 1967 المكمل لها، واتفاقية منظمة الوحدة





الأفريقية لعام 1969 التي تحكم جوانب محددة لمشاكل اللاجئين في أفريقيا، واتفاقية القضاء على جميع أشكال التمييز ضد المرأة لعام 1979، والميثاق الأفريقي لحقوق الإنسان والشعوب لعام 1981 وبروتوكول عام 2003 الملحق بالميثاق الأفريقي لحقوق الإنسان والشعوب بشأن حقوق المرأة في أفريقيا، والميثاق الأفريقي لحقوق الطفل ورفاهيته لعام 1990 ووثيقة أديس أبابا لعام 1994 حول اللاجئين والنزوح القسري للسكان في أفريقيا، وصكوك الاتحاد الأفريقي والأمم المتحدة الأخرى ذات الصلة والمتعلقة بحقوق الإنسان وقرارات مجلس الأمن ذات الصلة؛

وإذ نعي أن الدول الأعضاء في الاتحاد الأفريقي قد اعتمدت ممارسات ديمقراطية وتحترم مبادئ عدم التمييز والمساواة والحماية القانونية المتساوية بموجب الميثاق الأفريقي لحقوق الإنسان والشعوب لعام 1981 وكذلك بموجب اتفاقيات قانون حقوق الإنسان الإقليمية والدولية الأخرى ؛

وإذ ندرك حقوق النازحين داخلياً المتأصلة كما هي منصوص عليها وكما هي محمية في القانون الدولي لحقوق الإنسان والقانون الدولي الإنساني وكما هي محددة في المبادئ التوجيهية للأمم المتحدة لعام 1998 بشأن النزوح الداخلي، والمعترف بها كإطار دولي هام لحماية النازحين داخلياً؛

وإذ نؤكد مسؤوليتنا والتزامنا الأساسيين باحترام وحماية وتطبيق حقوق النازحين داخلياً دون تمييز أياً كان نوعه؛

وإذ نلاحظ الأدوار المحددة للمنظمات والوكالات الدولية في إطار نهج التعاون المتبادل فيما بين وكالات الأمم المتحدة إزاء النازحين داخلياً، خاصة الخبرة في مجال الحماية المتوفرة لدى المفوضية السامية للأمم المتحدة للاجئين والدعوة إلى توسعتها من قبل المجلس التنفيذي للاتحاد الأفريقي في مقرره EX.CL/DEC.413(XIII) الصادر في يوليو 2008، في شرم الشيخ، مصر لمواصلة وتعزيز دورها في حماية ومساعدة النازحين داخلياً في إطار آلية التنسيق للأمم المتحدة؛ وإذ تلاحظ أيضاً اختصاصات اللجنة



الدولية للصليب الأحمر بحماية ومساعدة الأشخاص المتأثرين بالنزاعات المسلحة وأوضاع العنف الأخرى إلى جانب اختصاصات المجتمع المدني، طبقاً لقوانين البلد الذي تمارس فيه مثل هذه الاختصاصات؛

وإذ نذكر بعدم وجود إطار قانوني مؤسسي أفريقي ودولي ملزم للحيلولة دون النزوح الداخلي وحماية ومساعدة النازحين داخلياً بصفة محددة؛

وإذ نؤكد الالتزام التاريخي من جانب الدول الأعضاء في الاتحاد الأفريقي بحماية ومساعدة اللاجئين والنازحين، وعلى وجه الخصوص، تنفيذ المقرر EX.CL/127 الصادر عن المجلس التنفيذي في يوليو 2004 في أديس أبابا الذي ينص على التعاون مع الشركاء المتعاونين والمساهمين الآخرين المعنيين لضمان وضع إطار قانوني ملائم يضمن حصول النازحين داخلياً على الحماية والمساعدة المناسبين ويهيئ الحلول الدائمة؛

وإذ نعرب عن اقتناعنا بأن هذه الاتفاقية لحماية ومساعدة النازحين داخلياً تقدم مثل هذا الإطار القانوني؛

قد اتفقنا على ما يلي:

## المادة 1

### التعريفات

لغرض الاتفاقية الحالية:

أ) تعني عبارة "الميثاق الأفريقي" الميثاق الأفريقي لحقوق الإنسان والشعوب.

ب) تعني عبارة "اللجنة الأفريقية" اللجنة الأفريقية لحقوق الإنسان والشعوب.

ج) تعني عبارة "المحكمة الأفريقية للعدل" المحكمة الأفريقية للعدل.



- ( د ) تعني عبارة "النزوح التعسفي النزوح التعسفي كما تمت الإشارة إليه في المادة 4 (4) (أ) إلى (ز).
- ( هـ ) تعني عبارة "المجموعات المسلحة" المجموعات المسلحة المنظمة المنشقة أو غيرها من المجموعات المسلحة الأخرى خلاف القوات المسلحة التابعة للدولة.
- ( و ) تعني كلمة "الاتحاد" الاتحاد الأفريقي.
- ( ز ) تعني عبارة "مفوضية الاتحاد الأفريقي" أمانة الاتحاد الأفريقي التي يتم فيها إيداع الاتفاقيات الإقليمية.
- ( ح ) تعني كلمة "الطفل" كل إنسان دون سن الثامنة عشرة.
- ( ط ) تعني عبارة "القانون التأسيسي" القانون التأسيسي للاتحاد الأفريقي.
- ( ي ) تعني عبارة "الممارسات الضارة" كافة السلوكيات والمواقف و/أو الممارسات التي تؤثر بصورة سلبية على الحقوق الأساسية للأشخاص مثل حقوقهم في الحياة والصحة والكرامة والتعليم والصحة النفسية والبدنية.
- ( ك ) تعني عبارة "النازحين داخليا أيضاً" الأشخاص أو المجموعات الذين اضطروا إلى الهروب أو مغادرة مساكنهم أو أماكن إقامتهم المعتادة، بصفة خاصة نتيجة للآتي أو بغية تفاديه: آثار النزاعات المسلحة وأعمال العنف المعمم وانتهاكات حقوق الإنسان والكوارث من صنع الإنسان، والذين لم يعبروا حدود الدولة المعترف بها دولياً.
- ( ل ) تعني عبارة "النزوح الداخلي" الانتقال غير الطوعي أو القسري، وإخلاء أو ترحيل الأشخاص أو مجموعات الأشخاص داخل حدود الدولة المعترف بها دولياً.





- ( م ) تعني عبارة "الدولة العضو" الدولة عضو في الاتحاد الأفريقي.
- ( ن ) تعني عبارة "الأطراف المعنية غير الحكومية" الأطراف الخاصة خلاف المسؤولين الحكوميين للدولة بمن فيهم المجموعات المسلحة الأخرى غير المشار إليها في المادة 1 (د) أعلاه والتي لا يمكن أن تُعزى أفعالها بصورة رسمية إلى الدولة.
- ( س ) تعني كلمة "المنظمة" منظمة الوحدة الأفريقية.
- ( ع ) تعني كلمة "النساء" الإناث بمن فيهن البنات.
- ( ف ) تعني عبارة "معايير الاستجابة للكوارث" معايير رصد وتقييم فعالية وتأثير المساعدات الإنسانية .
- ( ص ) الدول الأطراف تعني الدول الأفريقية التي صدقت على هذه الاتفاقية أو انضمت إليها الاتفاقية.

## المادة 2

### الأهداف

- 1- تتمثل أهداف هذه الاتفاقية فيما يلي:
- ( أ ) تشجيع وتعزيز التدابير الإقليمية والوطنية بهدف منع أو تخفيف الأسباب الجذرية للنزوح الداخلي وحظرها وإزالتها علاوة على العمل على إيجاد حلول دائمة لها.
- ( ب ) وضع إطار قانوني لمنع النزوح الداخلي، وحماية ومساعدة النازحين داخليا في أفريقيا.





- ( ج ) وضع إطار قانوني للتضامن والتعاون، وتعزيز الحلول الدائمة، وتبادل الدعم بين الدول الأطراف بغية محاربة النزوح ومعالجة عواقبه.
- ( د ) النص على واجبات ومسئوليات الدول الأطراف فيما يتعلق بمعالجة النزوح الداخلي وحماية ومساعدة النازحين داخليا.
- ( هـ ) النص على واجبات ومسئوليات وأدوار المجموعات المسلحة والأطراف غير الحكومية والأطراف الأخرى ذات الصلة بما في ذلك منظمات المجتمع المدني فيما يتعلق بمنع النزوح الداخلي وحماية ومساعدة النازحين داخليا.

### المادة 3

#### واجبات عامة خاصة بالدول الأطراف

- 1- تتعهد الدول الأطراف باحترام وضمن احترام الاتفاقية الحالية، وتقوم الدول الأطراف على وجه الخصوص بما يلي:
- ( أ ) الامتناع عن النزوح التعسفي للسكان وحظره ومنعه.
- ( ب ) الحيلولة دون الإقصاء والتهميش السياسي والاجتماعي والثقافي والاقتصادي المحتمل أن يتسبب في نزوح السكان أو الأشخاص بحكم هويتهم الاجتماعية أو دينهم أو رأيهم السياسي.
- ( ج ) احترام وضمن احترام مبادئ الإنسانية والكرامة الإنسانية للنازحين داخليا.



(د) احترام وضمن احترام وحماية حقوق الإنسان للنازحين داخليا، بما في ذلك المعاملة الإنسانية، وعدم التمييز، والمساواة والحق في الحماية القانونية المتساوية.

(هـ) احترام وضمن احترام القانون الإنساني الدولي فيما يتعلق بحماية النازحين داخليا.

(و) احترام وضمن احترام الطابع الإنساني والمدني لحماية ومساعدة النازحين داخليا بما في ذلك التأكد من عدم تورط مثل هؤلاء الأشخاص في أنشطة تخريبية.

(ز) ضمان المسؤولية الفردية عن أعمال النزوح التعسفي طبقاً للقانون الجنائي الوطني والدولي المطبق.

(ح) ضمان مساءلة الأطراف غير الحكومية المعنية، بما في ذلك الشركات متعددة الجنسية والشركات الخاصة العسكرية أو الأمنية، عن أعمال النزوح التعسفي أو الاشتراك في مثل هذه الأعمال.

(ط) ضمان مساءلة الأطراف غير الحكومية المتورطة في استكشاف واستغلال الموارد الاقتصادية والإقليمية على نحو يؤدي إلى النزوح

(ي) ضمان مساعدة النازحين داخليا عن طريق تلبية احتياجاتهم الأساسية علاوة على السماح للمنظمات الإنسانية وعمالها بالوصول السريع إليهم بدون عراقيل وتسهيل ذلك.

(ك) تشجيع الاعتماد على الذات وسبل العيش المستدامة لدى النازحين داخليا شريطة ألا يتم استخدام مثل هذه التدابير كأساس لإهمال حماية ومساعدة النازحين داخليا ودون المساس بوسائل المساعدة الأخرى.

2- تقوم الدول الأطراف بما يلي:



- ( أ ) دمج واجباتها بموجب هذه الاتفاقية في القانون المحلي عن طريق سن أو تعديل التشريعات ذات الصلة بحماية ومساعدة النازحين داخليا وفقا لواجباتها بموجب القانون الدولي.
- ( ب ) عند الاقتضاء، تعيين سلطة أو هيئة مسؤولة عن تنسيق الأنشطة الرامية إلى حماية ومساعدة النازحين داخليا وإسناد مسؤوليات إلى أجهزة ملائمة للحماية والمساعدة، وللتعاون مع المنظمات أو الوكالات الدولية ذات الصلة ومنظمات المجتمع المدني حيثما لا توجد مثل هذه الهيئات أو الأجهزة.
- ( ج ) اتخاذ تدابير أخرى حسب الاقتضاء، بما في ذلك استراتيجيات وسياسات بشأن النزوح الداخلي على الصعيدين الوطني والمحلي، مع الأخذ في الاعتبار احتياجات المجتمعات المضيفة.
- ( د ) القيام، بقدر الإمكان، بتوفير الأموال اللازمة للحماية والمساعدة دون المساس بإمكانية تلقي الدعم الدولي .
- ( هـ ) السعي إلى دمج المبادئ ذات الصلة الواردة في هذه الاتفاقية في مفاوضات واتفاقيات السلام بهدف إيجاد حلول دائمة لمشكلة النزوح الداخلي.

#### المادة 4

##### واجبات الدول الأطراف بخصوص الحماية من النزوح الداخلي

- 1- تحترم الدول الأطراف وتضمن احترام واجباتها بموجب القانون الدولي، بما في ذلك القانون الدولي لحقوق الإنسان والقانون الإنساني الدولي ، بحيث يمكن منع وتفادي الظروف التي قد تؤدي إلى النزوح التعسفي.





2- تقوم الدول الأطراف بابتكار أنظمة إنذار مبكر في سياق نظام الإنذار المبكر في القارة في المناطق التي يحتمل أن يحدث فيها النزوح، وتضع وتنفذ استراتيجيات للحد من خطر الكوارث وتدابير إدارة الطوارئ والكوارث وتقدم عند الضرورة الحماية والمساعدة الفورية للنازحين داخلياً.

3- يمكن للدول الأطراف أن تسعى للحصول على تعاون المنظمات الدولية أو الوكالات الإنسانية ومنظمات المجتمع المدني والأطراف المعنية الأخرى.

4- لكل شخص الحق في الحماية من النزوح التعسفي. وتشتمل أنواع النزوح التعسفي المحظورة على ما يلي ولكنها لا تقتصر عليها:

( أ ) النزوح الذي يقوم على أساس سياسات التفرقة العنصرية أو الممارسات المماثلة الأخرى التي ترمي إلى أو تنتج عن تغيير التشكيل العرقي أو الديني أو العنصري للسكان.

( ب ) النزوح الفردي أو الجماعي للمدنيين إبان حالات النزاع المسلح، ما لم يتطلب ذلك أمن المدنيين المعنيين أو أسباب عسكرية ملحة ، طبقاً للقانون الإنساني الدولي.

( ج ) النزوح الذي يستخدم بصورة متعمدة كوسيلة للحرب أو نتيجة لانتهاكات أخرى للقانون الإنساني الدولي في حالات النزاع المسلح.

( د ) النزوح الناتج عن أعمال العنف المعممة أو انتهاكات حقوق الإنسان.

( هـ ) النزوح الناجم عن الممارسات الضارة.

( و ) عمليات الإخلاء القسرية في حالات الكوارث الطبيعية أو التي من صنع الإنسان أو لأسباب أخرى إذا لم تكن عمليات الإخلاء هذه مطلوبة لسلامة وصحة أولئك المتأثرين.

( ز ) النزوح الذي يتم استخدامه كعقاب جماعي.



( ح ) النزوح الناجم عن أي فعل أو حدث أو عامل أو ظاهرة ذات خطورة مشابهة لجميع الأسباب المذكورة أعلاه، والذي لا مبرر له وفقاً للقانون الدولي، بما في ذلك القانون الدولي لحقوق الإنسان والقانون الدولي الإنساني.

- 5- تسعى الدول الأطراف لحماية المجتمعات التي لديها ارتباط خاص بالأرض والاعتماد عليها نتيجة لقيمها الثقافية والروحية الخاصة، من النزوح من مثل هذه الأراضي، إلا لمصلحة عامة قهرية.
- 6- تجرم الدول الأطراف أعمال النزوح التعسفي التي ترقى إلى جرائم الإبادة الجماعية أو جرائم حرب أو جرائم ضد الإنسانية.

## المادة 5

### واجبات الدول الأطراف المتعلقة بالحماية والمساعدة

- 1- تتحمل الدول الأطراف الواجب والمسؤولية الرئيسيين بشأن توفير الحماية والمساعدة الإنسانية للنازحين داخلياً في أراضيها أو اختصاصها القضائي دون تمييز أيّاً كان نوعه.
- 2- تتعاون الدول الأطراف فيما بينها بناء على طلب الدولة الطرف المعنية أو مؤتمر الدول الأطراف في حماية ومساعدة النازحين داخلياً.
- 3- تحترم الدول الأطراف صلاحيات الاتحاد الأفريقي والأمم المتحدة، وكذلك أدوار المنظمات الإنسانية الدولية في توفير الحماية والمساعدة للنازحين داخلياً وفقاً للقانون الدولي.
- 4- تتخذ الدول الأطراف الإجراءات لحماية ومساعدة النازحين داخلياً بسبب الكوارث الطبيعية أو التي هي من صنع الإنسان بما في ذلك تغير المناخ.



- 5- تجرى الدول الأطراف تقييماً أو تيسر عملية تقييم الاحتياجات ومدى ضعف النازحين داخليا وللمجتمعات المضيفة بالتعاون مع المنظمات أو الوكالات الدولية.
- 6- توفر الدول الأطراف الحماية والمساعدة الكافيتين، للنازحين داخليا، وفي حالة ما إذا كان الحد الأقصى للموارد المتاحة غير ملائم لتمكين الدول الأطراف من القيام بذلك تتعاون الدول الأطراف في الحصول على معونة المنظمات الدولية والوكالات الإنسانية ومنظمات المجتمع المدني والفاعلين الآخرين ذوي الصلة. ويمكن لهذه المنظمات أن تبادر بعرض خدماتها على كل المحتاجين.
- 7- تتخذ الدول الأطراف الخطوات اللازمة نحو تنظيم أعمال الإغاثة ذات الطابع الإنساني والمحايد في ظل ظروف أمنية مواتية وفعالة. كما تسمح الدول الأطراف بالمرور السريع والسهل لجميع شحنات الإغاثة، والمعدات والأفراد للوصول إلى النازحين داخليا. كما تمكّن الدول الأطراف وتسهّل أدوار المنظمات أو الوكالات الإنسانية المحلية والدولية ومنظمات المجتمع المدني والأطراف الأخرى المعنية لتوفير الحماية والمساعدة للنازحين داخليا. ويحق للدول الأطراف تحديد الإجراءات الفنية التي يتم من خلالها السماح بهذا الوصول.
- 8- تلتزم وتضمن الدول الأطراف احترام المبادئ الإنسانية والحياد وعدم التحيز واستقلالية الأطراف التي تعمل في المجال الإنساني.
- 9- تحترم الدول الأطراف حق النازحين داخليا في أن يطلبوا أو يلتمسوا بصورة سلمية الحماية والمساعدة، وفقاً للقوانين الوطنية والدولية ذات الصلة، وهو حق أساسي لا ينبغي أن يتعرضوا للاضطهاد أو المحاكمة أو العقاب لأجله.





- 10- تقوم الدول الأطراف باحترام وحماية وعدم مهاجمة أو إيذاء العاملين أو الموارد الخاصة بالمساعدة الإنسانية أو المواد الأخرى التي يتم نشرها لمساعدة أو فائدة النازحين داخليا.
- 11- تتخذ الدول الأطراف إجراءات ترمى إلى ضمان عمل المجموعات المسلحة وفقاً لواجباتها بموجب المادة 7.
- 12- لا يخل أي حكم من أحكام هذه المادة بمبادئ سيادة الدول وسلامة أراضيها.

### المادة 6

#### واجبات المنظمات الدولية والوكالات الإنسانية

- 1- تقوم المنظمات الدولية والوكالات الإنسانية بأداء واجباتها وفقاً لهذه الاتفاقية وعملاً بالقانون الإنساني الدولي وقوانين البلدان التي تعمل فيها.
- 2- في تقديم الحماية والمساعدة للنازحين داخلياً، تحترم المنظمات الدولية والوكالات الإنسانية حقوق مثل هؤلاء الأشخاص وفقاً للقانون الدولي.
- 3- تلتزم المنظمات الدولية والوكالات الإنسانية بمبادئ الإنسانية والحياد وعدم الانحياز واستقلالية العاملين في المجال الإنساني وضمان احترام المعايير الدولية ذات الصلة ومدونات السلوك.

### المادة 7

#### حماية ومساعدة النازحين داخلياً في أوضاع النزاعات المسلحة

- 1- ليس في أحكام هذه المادة أي حكم يفهم منه أنه يمنح وضعاً قانونياً أو صفَةً شرعيةً أو اعترافاً بالمجموعات المسلحة ، كما أن هذه الأحكام لا تحول دون المسؤولية الجنائية الفردية لأعضاء هذه المجموعات وفقاً للقانون الجنائي الوطني أو الدولي.



- 2- لا يُستند إلى أي شيء في هذه المادة لغرض التأثير على سيادة دولة أو مسؤولية حكومة بجميع الوسائل المشروعة، لحفظ أو استعادة القانون والنظام في الدولة أو للدفاع عن وحدتها الوطنية وسلامة أراضيها.
- 3- يحكم القانون الدولي وخاصة القانون الإنساني الدولي حماية ومساعدة النازحين داخلياً وفقاً لهذه المادة.
- 4- يتحمل أعضاء المجموعات المسلحة المسؤولية عن جريمة العمالة التي يقومون بها في انتهاك حقوق النازحين داخلياً بموجب القانون الدولي والقانون الوطني.
- 5- يمنع أعضاء المجموعات المسلحة مما يلي:
- (أ) التسبب في النزوح القسري.
- (ب) عرقلة عملية توفير الحماية والمساعدة للنازحين داخلياً تحت أي ظرف من الظروف.
- (ج) حرمان النازحين داخلياً من حق الحياة في ظروف مرضية تتسم بالكرامة والأمن والصرف الصحي والغذاء والماء والصحة والمأوى والفصل بين أعضاء نفس الأسرة.
- (د) تقييد حرية تنقل النازحين داخلياً داخل وخارج مناطقهم إقامتهم.
- (هـ) تجنيد الأطفال أو مطالبتهم أو السماح لهم بالمشاركة في الأعمال العدائية تحت أي ظرف.
- (و) التجنيد الإجباري للأشخاص واختطافهم أو أخذ الرهائن والاستبعاد الجنسي والاتجار غير المشروع بالبشر وخاصة النساء والأطفال.
- (ز) عرقلة المساعدات الإنسانية ووصول جميع شحنات الإغاثة والمعدات والعاملين إلى النازحين داخلياً.





- (ح) شن الهجوم أو إلحاق الضرر بالعاملين في المجال الإنساني أو المواد الأخرى التي يقصد بها مساعدة أو منفعة النازحين داخلياً، وعدم تدمير أو مصادرة أو تحويل المواد عنهم.
- (ط) انتهاك الطابع المدني والإنساني للأماكن التي تأوي النازحين داخلياً وعدم التسلل إلى مثل هذه المواقع.

### المادة 8

#### واجبات الاتحاد الأفريقي

- 1- يحق للاتحاد الأفريقي التدخل في دولة طرف وفقاً للمادة 4 (ح) من القانون التأسيسي في ظل ظروف خطيرة متمثلة في جرائم الحرب والإبادة الجماعية والجرائم ضد الإنسانية.
- 2- يحترم الاتحاد الأفريقي حق الدول الأطراف في طلب تدخل الاتحاد لإعادة السلام والأمن وفقاً للمادة 4 (ي) من القانون التأسيسي وبالتالي المساهمة في خلق الظروف الملائمة لإيجاد حلول دائمة لمشكلة النزوح الداخلي.
- 3- يدعم الاتحاد الأفريقي جهود الدول الأطراف لحماية ومساعدة النازحين داخلياً وفقاً لهذه الاتفاقية. ويقوم الاتحاد على وجه الخصوص بما يلي:
  - أ ( أ ) تعزيز الإطار والقدرات المؤسسية للاتحاد الأفريقي فيما يتعلق بحماية ومساعدة النازحين داخلياً.
  - ب ( ب ) تنسيق حشد الموارد لحماية ومساعدة النازحين داخلياً.
  - ج ( ج ) التعاون مع المنظمات الدولية والوكالات الإنسانية ومنظمات المجتمع المدني والأطراف الأخرى ذات الصلة وفقاً لاختصاصاتها لدعم التدابير التي تتخذها الدول الأطراف لحماية ومساعدة النازحين داخلياً.



د) التعاون بشكل مباشر مع الدول الأفريقية والمنظمات الدولية والوكالات الإنسانية ومنظمات المجتمع المدني والأطراف الأخرى ذات الصلة فيما يتعلق بالتدابير المناسبة التي ينبغي اتخاذها لحماية ومساعدة النازحين داخلياً.

هـ) تقاسم المعلومات مع اللجنة الأفريقية لحقوق الإنسان والشعوب حول حالة النزوح والحماية والمساعدة التي تقدم للنازحين داخلياً في أفريقيا.

و) التعاون مع المقرر الخاص للمفوضية الأفريقية لحقوق الإنسان والشعوب في معالجة المسائل المتعلقة بحقوق الإنسان للاجئين والعائدين والنازحين داخلياً.

## المادة 9

واجبات الدول الأطراف المتعلقة بالحماية والمساعدة خلال النزوح الداخلي

1- تحمي الدول الأطراف حقوق النازحين داخلياً بغض النظر عن أسباب هذا النزوح من خلال الامتناع عن الأعمال التالية ومنعها، وذلك من جملة أعمال أخرى:

أ) التمييز ضد هؤلاء الأشخاص في التمتع بأي من الحقوق أو الحريات على أساس أنهم نازحون داخلياً.

ب) الإبادة الجماعية، والجرائم ضد الإنسانية، وجرائم الحرب والانتهاكات الأخرى للقانون الإنساني الدولي المرتكبة ضد النازحين داخلياً.

ج) القتل التعسفي وعمليات الإعدام دون محاكمة والاعتقال أو الاختطاف التعسفيين وعمليات الاختفاء القسري أو التعذيب أو أشكال المعاملة أو العقوبة القاسية أو اللاإنسانية أو المهينة الأخرى.



( د ) العنف الجنسي والعنف القائم على أساس الجنس بكافة أشكاله بما في ذلك الاغتصاب والدعارة القسرية والاستغلال الجنسي والممارسات الضارة والرق وتجنيد الأطفال واستخدامهم في الأعمال العدائية والعمالة القسرية والاتجار بالبشر وتهريبهم.

#### ( هـ ) التجويد:

2- تقوم الدول الأطراف بما يلي:

( أ ) اتخاذ التدابير اللازمة لضمان استقبال الأشخاص النازحين داخلياً دون تمييز أياً كان نوعه وأن يعيشوا في ظروف مواتية من الأمان والكرامة والأمن.

( ب ) توفير أكبر قدر ممكن من المساعدة الإنسانية المناسبة بدون تأخير للنازحين داخلياً بما في ذلك الغذاء والماء والمأوى والرعاية الطبية والخدمات الصحية الأخرى والصرف الصحي والتعليم وغير ذلك من الخدمات الاجتماعية الضرورية وأن يتم تقديم هذه المساعدة قدر الإمكان إلى المجتمعات المحلية المضيفة كذلك.

( ج ) توفير حماية خاصة ومساعدة للنازحين داخلياً ذوي الاحتياجات الخاصة بمن فيهم الأطفال غير المصحوبين بذويهم والمنفصلون عنهم وربات الأسر والحوامل والأمهات اللاتي لديهن أطفال صغار، والمسنون والمصابون بعجز أو الذين يعانون من الأمراض المعدية.

( د ) اتخاذ إجراءات خاصة لحماية وتوفير الصحة الإنجابية والجنسية للنساء النازحات داخلياً علاوة على تقديم الدعم الاجتماعي والنفسي الملائم لضحايا الاعتداءات الجنسية وأوجه الاعتداءات ذات الصلة.





- (هـ) احترام وضمان الحق في طلب السلامة في جزء آخر من الدولة والحق في الحماية من العودة القسرية أو إعادة التوطين في أي مكان قد تتعرض فيه حياتهم وسلامتهم وحريتهم و/أو صحتهم للخطر.
- (و) ضمان حرية التنقل واختيار المسكن للنازحين داخلياً، إلا إذا كانت هناك قيود ضرورية على مثل هذه الحرية ولها ما يبررها ومتناسبة مع متطلبات ضمان الأمن للنازحين داخلياً أو للحفاظ على الأمن العام والنظام العام والصحة العامة.
- (ز) واحترام الطابع المدني والإنساني والمحافظة عليه للأماكن التي تؤوي النازحين داخلياً وحماية مثل هذه الأماكن من تسلل المجموعات أو العناصر المسلحة إليها ونزع سلاح هذه المجموعات أو العناصر وفصلها عن النازحين داخلياً.
- (ح) اتخاذ التدابير اللازمة، بما في ذلك إنشاء آليات متخصصة لمتابعة ولم شمل الأسر التي انفصلت خلال فترة النزوح أو تيسير إقامة الروابط الأسرية من جديد.
- (ط) اتخاذ التدابير اللازمة لحماية الممتلكات الفردية والجماعية والثقافية التي خلفها النازحون وكذلك داخل المناطق التي يقيمون فيها والتي تقع ضمن نطاق الاختصاص القضائي للدولة الطرف المعنية أو سيطرتها الفعلية.
- (ي) اتخاذ التدابير اللازمة لحماية المناطق التي يقيم فيها النازحون داخلياً من التدهور البيئي والتي تقع ضمن نطاق الاختصاص القضائي للدولة الطرف المعنية أو تحت سيطرتها الفعلية.
- (ك) تستشير الدول الأطراف النازحين داخلياً وتسمح لهم بالمشاركة في اتخاذ القرارات المتعلقة بحمايتهم ومساعدتهم.



ل) اتخاذ التدابير اللازمة لضمان تمتع النازحين داخلياً، كمواطنين في الدولة التي يحملون جنسيتها، بحقوقهم المدنية والسياسية خاصة المشاركة العامة، والحق في التصويت وفي أن يتم انتخابهم للمناصب العامة.

م) اتخاذ التدابير الكفيلة برصد وتقييم فعالية وأثر المساعدة الإنسانية المقدمة إلى النازحين داخلياً تمشياً مع الممارسة ذات الصلة بما في ذلك معايير الاستجابة للكوارث.

3- تنفذ الدول الأطراف هذه الواجبات، عند الاقتضاء، بمساعدة من المنظمات الدولية والوكالات الإنسانية ومنظمات المجتمع المدني والأطراف الأخرى المعنية.

## المادة 10

### النزوح الناتج عن المشاريع

1- تمنع الدول الأطراف، بقدر الإمكان، النزوح الناتج عن المشاريع التي ينجزها القطاع الخاص أو العام.

2- تضمن الدول الأطراف قيام أصحاب المصلحة المعنيين باستكشاف البدائل المجدية، وذلك بإبلاغ الأشخاص المحتمل نزوحهم نتيجة للمشروعات والتشاور معهم.

3- تجرى الدول الأطراف تقييماً للأثر الاجتماعي والاقتصادي والبيئي لمشاريع التنمية المقترحة قبل تنفيذ مثل هذه المشاريع.



## المادة 11

### واجبات الدول الأطراف فيما يخص العودة المستدامة أو الاندماج المحلي أو إعادة التوطين

- 1- تسعى الدول الأطراف لإيجاد حلول دائمة لمشكلة النزوح وذلك عن طريق تشجيع وتهيئة الظروف الملائمة للعودة الطوعية، والاندماج المحلي وإعادة التوطين على أساس مستدام في ظروف تتسم بالسلامة والكرامة.
- 2- تمكن الدول الأطراف النازحين داخلياً من الاختيار الحر والمدروس فيما يخص خيارات عودتهم أو إدماجهم محلياً أو إعادة توطينهم من خلال التشاور معهم حول هذه الخيارات وغيرها وضمان مشاركتهم في إيجاد حلول مستدامة.
- 3- تتعاون الدول الأطراف، عند الاقتضاء، مع الاتحاد الأفريقي والمنظمات الدولية والوكالات الإنسانية ومنظمات المجتمع المدني في توفير الحماية والمساعدة في إطار إيجاد وتنفيذ حلول العودة المستدامة والاندماج المحلي وإعادة التوطين وإعادة البناء على المدى الطويل.
- 4- تنشئ الدول الأطراف الآليات الملائمة لإيجاد إجراءات مبسطة، عند الاقتضاء، لحل النزاعات الخاصة بملكية النازحين داخلياً.
- 5- تتخذ الدول الأطراف جميع التدابير الملائمة، عند الإمكان، لإعادة أراضي المجتمعات المحلية التي لديها اعتماد وارتباط خاص بهذه الأراضي وذلك عند عودة المجتمعات وإعادة إدماجها.





## المادة 12 التعويضات

- 1- توفر الدول الأطراف المعالجات الفعالة للأشخاص الذين تأثروا بالنزوح.
- 2- تضع الدول الأطراف إطاراً قانونياً فعالاً لتقديم تعويضات عادلة ومنصفة وتوفير أشكال التعويضات الأخرى، حيثما يكون ذلك ملائماً، للنازحين داخلياً نظير ما لحق بهم من أضرار نتيجة النزوح، وذلك وفقاً للمعايير الدولية.
- 3- تكون الدولة الطرف مسؤولة عن تعويض الضرر الذي لحق بالنازحين داخلياً عندما ينتج ذلك الضرر عن امتناع الدولة الطرف عن حماية ومساعدة النازحين داخلياً عند حدوث الكوارث الطبيعية.

## المادة 13 التسجيل وتوثيق الهوية

- 1- تنشئ الدول الأطراف وتحتفظ بسجل محدث لجميع الأشخاص النازحين داخلياً الذين يقعون في نطاق اختصاصها القانوني أو سيطرتها الفعلية . ويجوز للدول الأطراف أن تقوم بذلك بالتعاون مع المنظمات الدولية أو الوكالات الإنسانية أو منظمات المجتمع المدني.
- 2- تضمن الدول الأطراف حصول النازحين داخلياً على وثائق الحالة المدنية اللازمة للتمتع بحقوقهم وممارستها مثل جوازات السفر ووثائق الهوية الشخصية والشهادات المدنية وشهادات الميلاد وشهادات الزواج.
- 3- تقوم الدول الأطراف بتيسير عملية إصدار الوثائق الجديدة أو استبدال الوثائق التي فُقدت أو تلفت خلال عملية النزوح، بدون فرض شروط غير معقولة مثل طلب



العودة إلى منطقة الإقامة المعتادة للشخص المعني بغية الحصول على هذه الوثائق أو غيرها من الوثائق المطلوبة. ويجب ألا يمنع عدم منح النازحين داخلياً مثل تلك الوثائق من ممارستهم لحقوقهم الإنسانية أو تمتعهم بها بأي شكل من الأشكال.

4- يتمتع النساء والرجال علاوة على الأطفال غير المصحوبين بذويهم والمنفصلين عنهم بحقوق متساوية للحصول على وثائق الهوية اللازمة ولهم الحق في استصدار مثل هذه الوثائق بأسمائهم الخاصة.

## المادة 14

### مراقبة الالتزام

1- تتفق الدول الأطراف على إنشاء مؤتمر للدول الأطراف في الاتفاقية لرصد واستعراض تنفيذ أهداف هذه الاتفاقية.

2- تعزز الدول الأطراف قدراتها في مجال التعاون والدعم المتبادل تحت رعاية مؤتمر الدول الأطراف.

3- تتفق الدول الأطراف على عقد مؤتمر للدول الأطراف بانتظام وبتيسير من الاتحاد الأفريقي.

4- تقوم الدول الأطراف، عند تقديم تقاريرها وفقاً للمادة 62 من الميثاق الأفريقي لحقوق الإنسان والشعوب وكذلك، حيث ينطبق، بموجب الآلية الأفريقية للمراجعة المتبادلة بين الأقران بذكر التدابير التشريعية وغيرها من التدابير التي تم اتخاذها لتنفيذ هذه الاتفاقية.





## أحكام ختامية

### المادة 15

#### التطبيق

1- تتفق الدول الأطراف، على أنه ما لم يتم النص صراحة في هذه الاتفاقية على خلاف ذلك، تطبق أحكامها على جميع حالات النزوح الداخلي بغض النظر عن أسبابه.

2- تتفق الدول الأطراف على عدم وجود حكم في هذه الاتفاقية يفهم منه أنه يمنح وصفا قانونياً أو صفة شرعية أو اعترافاً بالجماعات المسلحة، كما أن أحكام الاتفاقية لا تحول دون المسؤولية الجنائية الفردية لأعضاء هذه الجماعات وفقاً للقانون الجنائي المحلي أو الدولي.

### المادة 16

#### التوقيع والتصديق والانضمام

- 1- يُفتح باب التوقيع والتصديق على هذه الاتفاقية والانضمام إليها أمام الدول الأعضاء في الاتحاد الأفريقي طبقاً لإجراءاتها الدستورية.
- 2- تودع وثائق التصديق أو الانضمام لدى رئيس مفوضية الاتحاد الإفريقي.

### المادة 17

#### الدخول حيز النفاذ

- 1- تدخل هذه الاتفاقية حيز النفاذ بعد انقضاء (30) يوماً من تاريخ إيداع وثيقة التصديق أو الانضمام الخامسة عشرة (15).



2- يخطر رئيس المفوضية الدول الأعضاء بدخول هذه الاتفاقية حيز النفاذ.

## المادة 18

### التعديل والمراجعة

- 1- يجوز للدول الأطراف أن تقدم اقتراحات بشأن تعديل أو مراجعة هذه الاتفاقية.
- 2- تقدم اقتراحات التعديل أو المراجعة كتابياً إلى رئيس المفوضية الذي يقوم بإرسال نسخ منها إلى الدول الأطراف في غضون ثلاثين يوماً (30) من تاريخ الاستلام.
- 3- يبحث مؤتمر الدول الأطراف في الاتفاقية، بتوصية من المجلس التنفيذي، هذه التعديلات المقترحة في موعد لا يتجاوز سنة من تاريخ إخطار الدول الأطراف طبقاً لأحكام الفقرة الثانية (2) من هذه المادة.
- 4- يتم اعتماد المراجعة أو التعديلات المقترحة بالأغلبية البسيطة للدول الأطراف المشاركة والمصوتة في المؤتمر.
- 5- تدخل التعديلات حيز النفاذ بعد انقضاء ثلاثين (30) يوماً من تاريخ إيداع وثيقة التصديق الخامسة عشرة (15) للدول الأطراف لدى رئيس مفوضية الاتحاد الإفريقي.

## المادة 19

### إنهاء الاتفاقية

- 1- يمكن لأية دولة طرف الانسحاب من هذه الاتفاقية بموجب إخطار مكتوب توجهه إلى رئيس مفوضية الاتحاد الإفريقي مع الإشارة إلى أسباب هذا الانسحاب.



2- يصبح الانسحاب ساري المفعول بعد سنة (1) من تاريخ تسلم رئيس المفوضية للإخطار ما لم تحدد الدولة العضو تاريخاً لاحقاً.

## المادة 20

### بند الضمان

1- لا يجوز تفسير أي بند من هذه الاتفاقية للتأثير على حق الأشخاص النازحين داخلياً أو تقويضه في طلب اللجوء والحصول عليه كما هو منصوص عليه في إطار الميثاق الأفريقي لحقوق الإنسان والشعوب، وطلب الحصول على الحماية كلاجئ وفقاً لاتفاقية منظمة الوحدة الأفريقية لعام 1969 التي تحكم جوانب المحددة لمشاكل اللاجئين في أفريقيا أو اتفاقية الأمم المتحدة لعام 1951 ذات الصلة بحالة اللاجئين وبروتوكول عام 1967 الملحق بها.

2- لا تمس هذه الاتفاقية بحقوق الإنسان للنازحين داخلياً بموجب الميثاق الأفريقي لحقوق الإنسان والشعوب والصكوك الأخرى السارية من القانون الدولي لحقوق الإنسان أو القانون الإنساني الدولي ولا يجوز بأية صورة فهمها أو تأويلها أو تفسيرها لتقييد أو تعديل أو عرقلة الحماية الحالية بموجب أي من هذه الصكوك.

3- لا تمس هذه الاتفاقية بأية صورة من الصور بحق النازحين داخلياً في تقديم الشكاوى أمام اللجنة الأفريقية لحقوق الإنسان والشعوب أو المحكمة الأفريقية للعدل وحقوق الإنسان أو أي جهاز دولي آخر مختص.

4- لا تمس بنود هذه الاتفاقية بالمسؤولية الجنائية الفردية للنازحين داخلياً وفقاً للقانون الجنائي الوطني أو الدولي ولا بواجباتهم المنصوص عليها في الميثاق الأفريقي لحقوق الإنسان والشعوب.





## المادة 21

### التحفظات

لا تضع الدول الأطراف أو تدخل تحفظات على هذه الاتفاقية تتعارض مع هدفها وغرضها.

## المادة 22

### تسوية المنازعات

1- تتم تسوية أي خلاف أو نزاع في تفسير أو تطبيق هذه الاتفاقية بين الدول الأطراف ودياً من خلال المشاورات المباشرة بين الأطراف المعنية. وإن تعذر ذلك فلأية دولة طرف أن تحيل الخلاف إلى المحكمة الإفريقية لحقوق الإنسان والشعوب.

2- حتى يتم تأسيس هذه المحكمة، يحال النزاع أو الخلاف إلى مؤتمر الدول الأطراف الذي يبت فيه بتوافق الآراء وإن تعذر ذلك فبأغلبية ثلثي (3/2) الدول الأطراف الحاضرة والمصوتة.

## المادة 23

### جهة الإيداع

1- تودع هذه الاتفاقية لدى رئيس مفوضية الاتحاد الإفريقي الذي يقوم بإرسال نسخة معتمدة إلى حكومة كل دولة موقعة.

2- يقوم رئيس المفوضية بتسجيل هذه الاتفاقية لدى الأمين العام للأمم المتحدة فور دخولها حيز النفاذ.



3- حررت هذه الوثيقة في أربع (4) نصوص أصلية باللغة العربية والإنجليزية والفرنسية والبرتغالية، وللنصوص الأربعة (4) نفس الحجية القانونية.

إثباتاً لذلك، قمنا نحن رؤساء دول وحكومات الاتحاد الإفريقي بالتوقيع على هذه الاتفاقية.

اعتمدها القمة الخاصة للاتحاد المنعقدة في كمبالا في هذا اليوم الثاني والعشرين من شهر أكتوبر سنة ألفين وتسعة.

—





**CONVENÇÃO DA UNIÃO AFRICANA  
SOBRE A PROTECÇÃO E ASSISTÊNCIA AS PESSOAS  
DESLOCADAS INTERNAMENTE EM ÁFRICA**

**(CONVENÇÃO DE KAMPALA)**

## Preâmbulo

**Nós, os Chefes de Estado e de Governo dos Estados Membros da União Africana;**

**CONSCIENTES** da gravidade e da situação das pessoas deslocadas internamente que constitui uma fonte de instabilidade e tensão contínua para os Estados Africanos;

**CONSCIENTES IGUALMENTE** do sofrimento e da vulnerabilidade específica das pessoas deslocadas internamente;

**REITERANDO** o costume inerente e a tradição africana da hospitalidade das comunidades de acolhimento locais às pessoas em situação de aflição, bem como o apoio às referidas comunidades;

**COMPROMETIDOS** a partilhar a nossa visão comum para a busca de soluções duradouras para as situações das pessoas deslocadas internamente, estabelecendo um quadro jurídico apropriado para a sua protecção e assistência;

**DETERMINADOS** a adoptar medidas com vista a prevenir e a pôr termo ao fenómeno da deslocação interna, de forma a erradicar as suas principais causas, particularmente dos conflitos persistentes e recorrentes, bem como a resolver as causas principais da deslocação por calamidades naturais, as quais têm um impacto devastador na vida humana, na paz, na estabilidade, na segurança e no desenvolvimento;

**CONSIDERANDO** o Acto Constitutivo da União Africana de 2000 e a Carta das Nações Unidas de 1945;

**REAFIRMANDO** o princípio do respeito pela igualdade soberana dos Estados Parte, a sua integridade territorial e independência política conforme estipulado no Acto Constitutivo da União Africana e na Carta das Nações Unidas;

**RECORDANDO** a Declaração Universal dos Direitos Humanos de 1948, a Convenção de 1948 sobre a Prevenção e Repressão do Crime de Genocídio, as quatro Convenções de Genebra de 1949 e os Protocolos Adicionais de 1977, a Convenção das Nações Unidas de 1951, Relativa ao Estatuto dos Refugiados, o Protocolo Relativo ao Estatuto dos Refugiados de 1967, a Convenção da OUA de 1969 Regente dos Aspectos Próprios aos Problemas dos Refugiados em África, a Convenção de 1979 sobre a Eliminação de Todas as Formas de Discriminação Contra a Mulher, a Carta Africana dos Direitos do





Homem e dos Povos de 1981 e o Protocolo à Carta Africana dos Direitos do Homem e dos Povos relativo aos Direitos das Mulheres em África de 2003, a Carta Africana dos Direitos e bem-estar da Criança de 1990, o Documento de Adis Abeba sobre Refugiados e a Deslocação Forçada das Populações em África de 1994, e os outros instrumentos relevantes dos direitos humanos das Nações Unidas e da União Africana, e as pertinentes Resoluções do Conselho de Segurança;

**CIENTES** de que os Estados Membros da União Africana adoptaram práticas democráticas e aderem aos princípios da não discriminação, igualdade e de igual protecção da lei com base na Carta Africana dos Direitos do Homem e dos Povos de 1981, bem como com base em outros instrumentos jurídicos regionais e internacionais dos direitos humanos;

**RECONHECENDO** os direitos inerentes das pessoas deslocadas internamente como previstos e protegidos nos instrumentos dos direitos humanos e do direito humanitário internacional, como preconizados nos Princípios Directores das Nações Unidas de 1998 sobre as Deslocação Interna, reconhecidos como sendo um quadro internacional importante para a protecção de pessoas deslocadas internamente;

**AFIRMANDO** a nossa responsabilidade primária e o nosso compromisso em respeitar, proteger e implementar com os direitos a que as pessoas deslocadas internamente têm direito sem qualquer tipo de discriminação;

**TENDO EM CONTA** os papéis específicos das organizações e agências internacionais no quadro da abordagem colaborativa inter-agências das Nações Unidas relativo as pessoas deslocadas internamente, particularmente a experiência do Alto Comissariado das Nações Unidas para os Refugiados em matéria de Protecção das pessoas deslocadas e o mandato que lhe foi confiado pelo Conselho Executivo da União Africana através da Decisão EX/CL/413(XIII) de Julho de 2008, em Sharm El Sheikh, Egipto no sentido de continuar e reforçar o seu papel na protecção e assistência aos as Pessoas deslocadas internamente no âmbito do mecanismo de coordenação da ONU; e **TENDO IGUALMENTE EM CONTA** o mandato do Comité Internacional da Cruz Vermelha de proteger e assistir as pessoas afectadas pelos conflitos armados e outras situações de violência, bem como os mandatos da organização da sociedade civil, em conformidade com as leis dos países onde exercem tais mandatos;

**RECORDANDO** a ausência de um quadro jurídico, institucional africano e internacional contraente especificamente consagrado para a prevenção da deslocação interna, protecção e assistência às pessoas deslocadas internamente;





**REAFIRMANDO** o compromisso histórico dos Estados Membros da UA em assegurar a protecção e assistência aos refugiados e pessoas deslocadas e, em particular, em implementar a Decisão EX/CL/127(V) e Ex.CL/Dec.129(V) adoptados pelo Conselho Executivo, em Adis Abeba, em Julho de 2004, em colaboração com os parceiros relevantes de cooperação e outros actores sociais para responder as necessidades específicas das pessoas deslocadas internamente (PDI), tais como, garantir um quadro jurídico apropriado, que assegure a sua protecção e assistência adequadas, e soluções duradouras.

**CONVICTOS** de que a presente Convenção para a Protecção e Assistência de Pessoas Deslocadas Internamente apresenta um referido quadro jurídico;

**ACORDAMOS NO SEGUINTE:**

### **Artigo 1** **Definições**

Para os fins da presente Convenção, entende-se por:

- a. “Carta Africana”, a Carta Africana dos Direitos do Homem e dos Povos;
- b. “Comissão Africana”, a Comissão Africana dos Direitos do Homem e dos Povos;
- c. “Tribunal Africano de Justiça e dos Direitos Humanos”, o Tribunal Africano de Justiça e Direitos Humanos;
- d. “Deslocação Arbitrária” a Deslocação Arbitrária conforme referido no Artigo 4(4) de (a ) até (h);
- e. “Grupos Armados”, Forças Armadas dissidentes ou outros Grupos Armados Organizados, distintos das forças armadas do Estado;
- f. “UA”, a União Africana;
- g. “Comissão da UA”, Secretariado da União Africana, depositário dos instrumentos regionais;
- h. “Criança”, todo o ser humano menor de 18 anos de idade;
- i. “Acto Constitutivo”, o Acto Constitutivo da União Africana;
- j. “Práticas Nocivas”, todos os comportamentos, atitudes e/ou práticas que afectam negativamente os direitos fundamentais das pessoas, tais



como, mas não limitado ao seu direito a vida, saúde, dignidade, integridade mental e física e a educação;

- k. “Pessoas Deslocadas Internamente”, pessoas ou grupos de pessoas que tenham sido forçadas ou obrigadas a fugir ou a abandonar as suas habitações ou locais de residência habitual, em particular como resultado ou como forma de evitar os efeitos dos conflitos armados, situações de violência generalizada, as violações dos direitos humanos ou calamidades naturais provocadas pelo próprio homem e que não tenham atravessado a fronteira de um Estado internacionalmente reconhecido ;
- l. “Deslocação Interna”, o movimento forçado ou involuntário, evacuação ou reinstalação de pessoas ou grupos de pessoas, dentro da fronteira de um Estado reconhecido internacionalmente;
- m. “Estado-membro”, o Estado-membro da União Africana;
- n. “Actores Não-Estatais”, os actores privado que não sejam oficialmente funcionários do Estado, incluindo outros grupos armados não referenciados na alínea d) do Artigo 1º, cujos os actos não podem ser oficialmente imputados ao Estado;
- o. “OUA”, a Organização da Unidade Africana; e,
- p. “Mulheres”, pessoa do género feminino, incluindo as raparigas;
- q. “Padrões de esfera”, (Padrões de ) esfera para a monitorização e avaliação da eficácia e do impacto da assistência humanitária; e
- r. “Estados Partes”, Estados Africanos que ratificaram ou aderiram a esta Convenção.

## **Artigo 2** **Objectivos**

Os objectivos da presente Convenção são os seguintes:

- a. Promover e reforçar as medidas regionais e nacionais para prevenir ou mitigar, proibir e eliminar as causas principais das deslocações internas, bem como proporcionar soluções duradouras;
- b. Estabelecer um quadro jurídico para prevenir as deslocações internas, de protecção e assistência às pessoas deslocadas internamente em África;





- c. Estabelecer um quadro jurídico de solidariedade, cooperação, promoção de soluções duradouras e apoio mútuo entre os Estados Parte, com vista a combater as deslocações de forma a solucionar as suas consequências;
- d. Definir as obrigações e responsabilidades dos Estados Parte, relativo a prevenção da deslocação interna e protecção, assim como de assistência as pessoas deslocadas internamente;
- e. Definir as obrigações, responsabilidades e os respectivos papéis dos grupos armados, actores não estatais e outros actores relevantes, incluindo as organizações da sociedade civil, relativo a prevenção das deslocações internas, da protecção e assistência às pessoas deslocadas internamente;

### **Artigo 3** **Obrigações Gerais Inerentes dos Estados Parte**

1. Os Estados Parte comprometem-se a respeitar e garantir o respeito da presente Convenção. Em particular, os Estados Parte deverão:
  - a. Abster-se de praticar e prevenir deslocações arbitrárias das populações;
  - b. Prevenir a exclusão e a marginalização política, social, cultural e económica, susceptíveis de causar a deslocação das populações ou pessoas em virtude da sua identidade social, religião ou opinião política;
  - c. Respeitar e garantir o respeito pelos princípios de humanidade e da dignidade humana das pessoas deslocadas internamente;
  - d. Respeitar e garantir o respeito e a protecção dos direitos humanos das pessoas deslocadas internamente, incluindo um tratamento humano, da não discriminação, da igualdade e a igual protecção pelo direito;
  - e. Respeitar e garantir o respeito do direito internacional humanitário relativo à protecção de pessoas deslocadas internamente;
  - f. Respeitar e garantir o respeito do carácter humanitário e civil da protecção e da assistência às pessoas deslocadas internamente,



velando inclusive para que essas pessoas não participam em actividades subversivas;

- g. Assegurar se da responsabilidade individual dos actos de deslocação arbitrária, em conformidade com o direito nacional e o direito penal internacional em vigor;
- h. Assegurar se da responsabilidade dos actores não estatais em questão, incluindo as companhias multinacionais, as empresas militares ou de segurança privada, por actos de deslocação arbitrária ou com a cumplicidade dos tais actos;
- i. Assegurar a responsabilidade dos actores não estatais envolvidos na exploração de recursos económicos e dos recursos naturais que estão na origem das à deslocações das populações ;
- j. Assegurar assistência às pessoas deslocadas internamente, garantindo a satisfação das suas necessidades básicas, assim como permitindo e facilitando o acesso rápido e livre às organizações humanitárias e ao seu respectivo pessoal;
- k. Assegurar a promoção dos meios autónomos e duradouros em favor das pessoas deslocadas internamente, à condição que estes meios não sejam utilizados como pretexto para negligenciar a protecção e assistência às pessoas internamente deslocadas, sem prejuízo de todos os outras meios de assistência.

## 2. Os Estados Parte deverão:

- a. Incorporar as obrigações emergentes da presente Convenção no seu direito interno, através da promulgação ou emenda da legislação pertinente relativa a protecção e a assistência às pessoas deslocadas internamente, em conformidade com as suas obrigações, em virtude do direito internacional.
- b. Designar uma autoridade ou órgão, caso necessário, que será responsável pela coordenação das actividades destinadas a assegurar a assistência as pessoas deslocadas internamente e atribuir responsabilidades aos órgãos apropriados em termos de protecção e assistência, e para a cooperação com organizações ou agências internacionais relevantes e organizações da sociedade civil, onde tal autoridade ou órgão não exista;
- c. Adoptar outras medidas apropriadas, incluindo estratégias e políticas sobre deslocações internas aos níveis nacional e local, tendo em conta as necessidades das comunidades de acolhimento;





- d. Providenciar, na medida do possível, os fundos necessários para a protecção e assistência, sem prejuízo da recepção de apoio internacional;
- e. Esforçar-se em incorporar os princípios pertinentes contidos nesta Convenção, nas negociações e acordos de paz, a fim de encontrar soluções duradouras para os problemas das deslocações internas.

**Artigo 4**  
**Obrigações dos Estados Parte Relativas à Protecção**  
**contra as Deslocações Internas**

1. Os Estados Parte devem respeitar e velar pelo respeito das suas obrigações em virtude do direito internacional, nomeadamente os direitos humanos e o direito humanitário, com vista a prevenir e evitar as situações que possam conduzir à deslocações arbitrárias das pessoas.
2. Os Estados Parte deverão instalar sistemas de alerta rápida, no contexto do sistema de alerta rápida continental nas áreas susceptíveis de deslocações, elaborar e implementar estratégias de redução de risco de calamidades, medidas de emergência, de redução e gestão das calamidades e, fornecer caso necessário, a protecção e assistência imediata às pessoas deslocadas internamente.
3. Os Estados Parte podem solicitar a cooperação das organizações ou agências humanitárias internacionais, das organizações da sociedade civil e de outros actores concernentes.
4. Todas as pessoas têm o direito de serem protegidas contra as deslocações arbitrárias. As categorias de deslocação arbitrária proibidas incluem entre outras mas não se limitam a:
  - a. Deslocações baseadas em políticas de discriminação racial ou outras práticas similares visando a/ou na alteração da composição étnica, religiosa ou na composição racial da população;
  - b. Deslocação individual ou colectiva de civis em situações de conflito armado, salvo em situações de segurança dos civis envolvidos ou por razões militares imperativas, de acordo com o direito humanitário internacional;
  - c. Deslocações usadas intencionalmente como método de guerra ou devido a outras violações do direito internacional humanitário em situações de conflito armado;



- d. Deslocação causada por violência generalizada ou violação dos direitos humanos;
  - e. Deslocação resultante de práticas nocivas;
  - f. Evacuações forçadas em casos de calamidades naturais ou provocadas pelo próprio homem ou por outras causas, se tais evacuações não são feitas por imperativos de segurança e saúde das pessoas visadas;
  - g. Deslocação utilizada como pena colectiva;
  - h. Deslocações causadas por qualquer acto, acontecimento, factor ou um fenómeno de gravidade similar com todas acima referidas e que não se justifica no quadro do direito internacional, incluindo os direitos do homem e o direito internacional humanitário .
5. Os Estados Parte devem esforçar-se em proteger as comunidades com ligações especiais e dependência às suas terras, por razões culturais e de seus valores espirituais, de serem deslocadas de tais terras, excepto em caso de necessidade para fins ou interesses de carácter públicos imperativos.
6. Os Estados Parte devem qualificar como infracções puníveis por lei os actos de deslocações arbitrárias equivalente aos crimes de guerra ou contra a humanidade.

### **Artigo 5**

#### **Obrigações dos Estados Parte relativas à Protecção e Assistência**

1. Os Estados Parte assumem o dever primário e a responsabilidade de conceder protecção e assistência humanitária às pessoas deslocadas internamente, dentro do seu território ou da sua jurisdição, sem qualquer tipo de discriminação.
2. Os Estados Parte devem cooperar entre si a pedido do Estado Parte interessado ou a pedido da Conferência dos Estados Parte, na protecção e assistência às pessoas deslocadas internamente.
3. Os Estados Parte devem respeitar os mandatos da União Africana e das Nações Unidas, bem como o papel das organizações humanitárias internacionais de protecção e assistência às pessoas deslocadas internamente, de acordo com o direito internacional.





4. Os Estados parte devem tomar medidas necessárias para proteger e providenciar assistência as pessoas que têm vítimas de deslocamentos interna, devido as calamidades naturais ou provocadas pelo próprio ser humano, incluindo as mudanças climáticas.
5. Os Estados Parte devem avaliar ou facilitar a avaliação das necessidades e vulnerabilidade das pessoas deslocadas internamente e das comunidades de acolhimento em cooperação com as organizações ou agências internacionais.
6. Os Estados Partes devem providenciar suficientemente a proteção e assistência as pessoas internamente deslocadas e onde os recursos disponíveis são inadequados e não os permita assim fazer, eles devem cooperar com vista a solicitar a assistência das organizações internacionais, agências humanitárias, organizações da sociedade civil e outros actores concernentes. As referidas organizações podem oferecer os seus serviços a todos os indivíduos necessitados.
7. Os Estados Parte devem tomar todas as medidas necessárias para organizar as operações de socorro de carácter humanitário imparcial e garantir condições de segurança efectivas. Os Estados Parte devem autorizar a passagem rápida e livre de todas as operações de socorro, equipamentos e todo pessoal de socorro às pessoas deslocadas internamente. Os Estados Parte tornarão, igualmente, possível e facilitarão o papel das organizações locais e internacionais, das agências humanitárias, bem como das organizações da sociedade civil e de outros actores pertinentes, a fim de prestarem protecção e assistência às pessoas deslocadas internamente. Os Estados Parte terão o direito de definirem as condições técnicas através das quais essa passagem é autorizada.
8. Os Estados Parte respeitarão e garantirão os princípios humanitários, da neutralidade, da imparcialidade e da independência dos actores humanitários.
9. Os Estados Parte devem respeitar o direito das pessoas internamente deslocadas de solicitar ou procurar de forma pacífica protecção e assistência, de acordo com as legislações nacionais e internacionais, pertinentes, um direito pelo qual eles não devem ser perseguidos, processados ou punidos.
10. Os Estados Parte deverão respeitar, proteger, não atacar ou infligir qualquer mal aos actores e aos recursos humanitários ou outros materiais mobilizados para a assistência ou para beneficiar as pessoas deslocadas internamente.



11. Os Estados Partes devem tomar medidas necessárias visando assegurar que os grupos armados respeitem as suas obrigações ao abrigo do Artigo 7.
12. Nenhuma disposição do presente artigo prejudicará os princípios de soberania e integridade territorial dos Estados.

**Artigo 6**  
**Obrigações das às Organizações Internacionais**  
**e Agências Humanitárias**

1. As organizações internacionais e as Agências Humanitárias devem cumprir as suas obrigações decorrentes da presente Convenção de acordo com o direito internacional e as leis do país em que operam.
2. Ao providenciar proteção e assistência as pessoas deslocadas internamente, as organizações internacionais e as agências humanitárias devem respeitar os direitos dessas pessoas de acordo com o Direito Internacional.
3. As organizações internacionais e as agências humanitárias devem estar vinculados aos princípios da humanidade, neutralidade, imparcialidade, independência dos actores humanitários e garantir o respeito das normas e códigos de conduta internacional apropriados.

**Artigo 7**  
**Protecção e Assistência às Pessoas Internamente Deslocadas em**  
**Situação de Conflito Armado**

1. As disposições do presente artigo não devem ser interpretadas, de alguma forma, como concedendo estatuto jurídico, legitimidade ou reconhecimento aos grupos armados. Ela não exonera a responsabilidade penal individual dos membros de tais grupos em virtude do direito penal nacional ou internacional.
2. Nenhuma disposição do presente artigo será invocada com vista a afectar a soberania de um Estado, ou a responsabilidade do governo de manter ou restabelecer a ordem pública no Estado, ou na defesa da unidade nacional e da integridade territorial do Estado, por todos os meios legítimos
3. A protecção e a assistência às pessoas internamente deslocadas ao abrigo do presente artigo é regida pelo Direito Internacional e, em particular, pelo Direito Humanitário Internacional.





4. Deve ser imputada a responsabilidade aos membros dos grupos armados pelos seus actos criminais, que violam os direitos das pessoas internamente deslocadas, nos termos do Direito Internacional e da Legislação Nacional.
5. Os membros de grupos armados são proibidos de:
  - a) provocar a deslocação arbitrária;
  - b) Impedir a provisão da protecção e da assistência às pessoas internamente deslocadas, em qualquer circunstâncias ;
  - c) Negar às pessoas internamente deslocadas o direito de viver em condições satisfatórias de dignidade, segurança, sanidade, alimentação, água, saúde e abrigo, e de separar os membros da mesma família;
  - d) Restringir a liberdade de movimento de pessoas deslocadas dentro e fora das suas áreas de residência;
  - e) Recrutar crianças ou requerer ou permitir-lhes participar nas hostilidades, em qualquer circunstâncias ;
  - f) Recrutar pessoas de forma obrigatória, raptar, sequestrar ou torná-las reféns, envolvendo-as em escravatura sexual e tráfico de seres humanos, nomeadamente mulheres e crianças;
  - g) Impedir a assistência humanitária e a passagem de materiais de socorro, equipamento e o pessoal, destinado à assistência às pessoas internamente deslocadas;
  - h) Atacar ou infligir danos ao pessoal humanitário, aos recursos ou outros materiais destinados à assistência ou para o benefício de pessoas deslocadas, destruir, confiscar ou desviar tais materiais; e
  - i) Violar o carácter civil e humanitário dos lugares onde as pessoas internamente deslocadas estão instaladas; e não devem infiltrar-se nessas instalações.

### **Artigo 8** **Obrigações da União Africana**

1. A União Africana tem o direito de intervir num Estado Parte conforme a decisão da Conferência e nos termos do Artigo 4(h) do Acto Constitutivo



casos de circunstâncias graves, nomeadamente: crimes de guerra, genocídio e crimes contra a humanidade.

2. A União Africana respeita o direito dos Estados Parte de solicitar a intervenção da União para restaurar a paz e a segurança conforme o Artigo 4(j) do Acto Constitutivo com vista a contribuir para a criação de condições favoráveis e a busca de soluções duradouras para os problemas de deslocação interna.
3. A União Africana apoia os esforços dos Estados Parte de proteger e prestar assistência as pessoas deslocadas internamente de acordo com a presente Convenção. E em particular, a União deve:
  - a. Reforçar o quadro institucional e a capacidade da União África no que concerne a protecção e assistência às pessoas deslocadas internamente;
  - b. Coordenar a mobilização de recursos para protecção e assistência às pessoas deslocadas internamente;
  - c. Colaborar com as organizações internacionais e agências humanitárias, as organizações da sociedade civil e outros actores concernentes, conforme seus mandatos, para apoiar as medidas tomadas pelos Estados Parte com vista a prestar protecção e assistência às pessoas deslocadas internamente;
  - d. Cooperar directamente com os Estados Africanos e as organizações internacionais, agências humanitárias, organizações da sociedade civil e outros actores concernentes, no que concerne às medidas apropriadas a serem tomadas relativamente à protecção e assistência às pessoas deslocadas internamente;
  - e. Partilhar informações com a Comissão Africana dos Direitos do Homem e dos Povos sobre a situação das deslocações a protecção e assistência prestadas às pessoas deslocadas internamente em África; e
  - f. Cooperar com o Relator Especial da Comissão Africana dos Direitos do Homem e dos Povos para os refugiados, os repatriados, as pessoas deslocadas internamente e os requerentes de asilo para tratar dos problemas das pessoas internamente deslocadas.





**Artigo 9**  
**Obrigações dos Estados Parte relativas à Protecção**  
**e Assistência durante as Deslocações Internas**

1. Os Estados Parte protegem os direitos das pessoas deslocadas internamente não obstante as suas causas, abstendo-se de praticar e prevenir, entre outros, os seguintes actos de:
  - a. Discriminação contra as pessoas deslocadas no gozo de qualquer direito ou liberdade com o fundamento de que são pessoas deslocadas internamente;
  - b. Genocídio, crimes contra a humanidade, crimes de guerra e outras violações do direito humanitário internacional contra as pessoas deslocadas internamente;
  - c. Mortes arbitrárias, execuções sumárias, detenção arbitrária, rapto, desaparecimento forçado a tortura ou qualquer outra forma de tratamento cruel, desumano ou degradante;
  - d. Violência sexual e fundada no género, nomeadamente a violação sexual, prostituição forçada, exploração sexual e as práticas nefastas, escravatura, recrutamento de crianças e sua utilização nas hostilidades, trabalho forçado, tráfico e comércio de seres humanos; e,
  - e. Fome.
2. Os Estados Parte comprometem-se a:
  - a. Tomar todas as medidas necessárias para assegurem que as pessoas deslocadas internamente sejam acolhidas sem discriminação de qualquer tipo e vivam em condições satisfatórias de tranquilidade, dignidade e segurança;
  - b. Providenciar às pessoas deslocadas internamente, da melhor forma possível sem demora, assistência humanitária adequada, nomeadamente alimentação, água, abrigo, cuidados médicos e outros serviços de saúde, saneamento básico, educação e todos outros serviços sociais necessários. Esta assistência poder ser estendido, caso for necessário, às comunidades locais e de acolhimento;
  - c. Prestar protecção especial e assistência às pessoas deslocadas internamente com necessidades específicas, nomeadamente as crianças separadas e não acompanhadas, as mulheres chefes de





famílias, mulheres grávidas e mães de recém nascidos, pessoas idosas e os deficientes físicos ou que sofram de doenças contagiosas;

- d. Tomar as medidas especiais com vista à proteger e providenciar a saúde sexual e reprodutiva das mulheres deslocadas internamente, bem como o apoio psico-social apropriado às vítimas de abusos sexuais e outros afins;
- e. Respeitar e assegurar as pessoas deslocadas internamente o direito de procurar segurança numa outra região do Estado e de ser protegida contra o regresso forçado ou a reinstalação num local onde a sua vida, segurança, liberdade e ou sua saúde estiver em risco;
- f. Garantir a liberdade de movimento e de escolha de residência das pessoas deslocadas internamente, excepto nos casos em que as restrições de movimentação e de residência se imponham necessariamente, justificadas e proporcionais às exigências da segurança das pessoas deslocadas internamente ou por razões de manutenção da segurança, da ordem e saúde públicas;
- g. Respeitar e manter o carácter civil e humanitário dos locais de acolhimento das pessoas deslocadas internamente e proteger estes lugares contra infiltrações de grupos ou elementos armados, desarmar e separar estes grupos ou elementos das pessoas deslocadas internamente;
- h. Tomar todas as medidas necessárias, incluindo a criação de mecanismos especializados para localizar e reunificar as famílias separadas durante o deslocamento, com vista à, facilitar o restabelecimento de laços familiares;
- i. Tomar todas as medidas necessárias para proteger os bens individuais, colectivos e culturais abandonados pelas pessoas deslocadas internamente, bem como nas áreas onde estas pessoas estiverem localizadas, seja dentro da jurisdição dos Estados Parte, ou nas áreas sobre o seu controlo efectivo.
- j. Tomar as medidas necessárias de protecção contra a degradação do meio ambiente nas áreas onde estiverem localizadas, dentro da jurisdição dos Estados Parte, ou nas áreas sobre o seu controlo efectivo.
- k. Os Estados Parte devem consultar as pessoas deslocadas internamente, permitindo-lhes participar na tomada de decisões relativas à sua protecção e à assistência;



- l. Tomar todas as medidas necessárias para assegurar que as pessoas deslocadas internamente, que sejam cidadãos dos países de que são nacionais, possam gozar dos seus direitos cívicos e políticos, particularmente o direito de participação na vida pública, o direito de votar e de ser eleito para os cargos públicos; e,
    - m. Adoptar medidas de monitorização e avaliação da eficácia e de avaliação do impacto da assistência humanitária prestada às pessoas deslocadas internamente, conforme a prática correspondente, incluindo os padrões de conduta contidos nas Normas de Sphere.
3. Os Estados Partes cumprirão todas estas obrigações, caso necessário, com a assistência das organizações internacionais e das agências humanitárias, organizações da sociedade civil e outros actores concernentes.

#### **Artigo 10** **Deslocações causadas por Projectos**

1. Os Estados Parte prevenirão quando possível, os deslocamentos causados por projectos realizados pelo sector público ou privado.
2. Os Estados Parte garantirão que os agentes públicos e privados deverão explorar todas as alternativas possíveis, com base na informação e a consulta de pessoas susceptíveis de deslocação forçada.
3. Os Estados Partes devem levar a cabo avaliações de impacto sócio-económico e ambiental de projectos de desenvolvimento antes da sua realização.

#### **Artigo 11** **Obrigações dos Estados Partes Relativas ao Regresso Sustentável, Integração Local, ou Recolocação**

1. Os Estados Partes devem tentar encontrar soluções duradoiras relativamente ao problema do deslocamento promovendo e criando condições satisfatórias para o regresso voluntário, integração local ou recolocação numa base sustentável e em circunstâncias de segurança e dignidade.
2. Os Estados Partes devem permitir que as pessoas internamente deslocadas façam escolhas livres e conscientes sobre o seu regresso,





ou se devem integrar-se localmente ou serem reinstalados, consultando-as sobre as possíveis opções e assegurando a sua participação na busca de soluções duradoiras .

3. Os Estados Partes devem cooperar, onde for apropriado, com a União Africana, as Organizações Internacionais ou Agências Humanitárias e Organizações da Sociedade Civil no que respeita a protecção e assistência no decurso da busca e implementação de soluções para um regresso duradouro l, de integração local ou a reinstalação e reconstrução a longo prazo.
4. Os Estados Partes devem estabelecer mecanismos apropriados que providenciem procedimentos simplificados caso necessários, para a resolução dos litígios relacionadas com a propriedade das pessoas internamente deslocadas.
5. Os Estados Partes devem tomar medidas necessárias, si possível para restaurar as terras das comunidades com dependência e ligação especial a tais terras aquando do seu regresso, a sua reinstalação ou reinserção das comunidades.

### **Artigo 12 Compensação**

1. Os Estados Parte devem providenciar às pessoas afectadas pelo deslocamento interno soluções adequadas.
2. Os Estados Parte adoptarão um quadro jurídico efectivo, a fim de garantir uma compensação justa e equitativa ou outras formas de reparação às pessoas, si apropriado, para as pessoas deslocadas internamente, pelos prejuízos resultantes da deslocação, em conformidade com as normas internacionais.
3. Um Estado Parte será responsável pela reparação dos danos causados as pessoas deslocadas internamente, quando este Estado se abstenha de proteger e de assisti-las nos casos de calamidades naturais.

### **Artigo 13 Registo e Documentação Pessoal**

1. Os Estados Parte poderão criar e manter um registo actualizado de todas as pessoas deslocadas internamente, que se encontrem sob a sua jurisdição ou sobre o seu controle efectivo. E nesse processo, os Estados



Parte poderão colaborar com as organizações internacionais ou agências humanitárias, ou organizações da sociedade civil.

2. Os Estados Parte assegurarão que sejam emitidos às pessoas deslocadas internamente documentos de identificação civil necessários para o gozo e exercício dos seus direitos tais como passaportes, documentos de identificação pessoal, certificados civis, cédulas e certidões de casamento.
3. Os Estados Parte facilitarão a emissão de novos documentos ou substituição de documentos extraviados ou destruídos durante a deslocação, sem imposição de condições não razoáveis, como exigência de regresso ao local habitual de residência para obtenção destes documentos ou outros exigidos. A falta de emissão destes documentos às pessoas deslocadas internamente não deverá, em circunstância alguma, impedir o exercício dos seus direitos humanos.
4. As mulheres e homens bem como as crianças não acompanhadas têm igualmente o direito de receber os documentos necessários de identificação e de os possuir em seu próprio nome.

#### **Artigo 14** **Mecanismo de Monitorização**

1. Os Estados Parte acordam em criar uma Conferência de Estados Parte á, presente Convenção para monitorizar e avaliar a implementação dos objectivos desta Convenção.
2. Os Estados Parte reforçarão as suas capacidades em matéria de cooperação e assistência mútuos sobre a égide da Conferência dos Estados Parte.
3. Os Estados Parte acordam que a Conferência dos Estados Parte reunir-se-á regularmente e será organizada pela União Africana.
4. Os Estados Parte ao apresentarem os seus relatórios ao abrigo do Artigo 62 da Carta Africana dos Direitos do Homem e dos Povos bem como ao abrigo do Mecanismo Africano de Avaliação pelos Pares, indicam as medidas legislativas e outras que tenham sido tomadas para a implementação efectiva da presente Convenção.





## **Disposições Finais**

### **Artigo 15 Aplicação**

1. Os Estados Parte concordam que, excepto nos casos expressamente mencionadas na presente convenção, as disposições aplicáveis a todas as situações de deslocação interna, independentemente das suas causas.
2. Os Estados Partes acordam que as disposições da presente Convenção não deve providenciar estatuto jurídico, legitimação ou reconhecimento de grupos armados e que não prejudicam a responsabilidade criminal individual dos seus membros ao abrigo da lei nacional ou do direito penal internacional.

### **Artigo 16 Assinatura, Ratificação e Adesão**

1. A presente Convenção está aberta á assinatura, ratificação ou adesão dos Estados Membros da União africana, de acordo com os seus respectivos procedimentos constitucionais.
2. Os instrumentos de ratificação ou de adesão serão depositados junto do Presidente da Comissão da União Africana.

### **Artigo 17 Entrada em Vigor**

1. A presente Convenção entrará em vigor trinta (30) dias após o depósito do décimo quinto (15) instrumento de ratificação ou de adesão por quinze Estados Membros
2. O Presidente da Comissão da União Africana deverá notificar os Estados Membros da entrada em vigor da presente Convenção.

### **Artigo 18 Emendas e Revisão**

1. Os Estados Parte poderão submeter propostas de emendas ou de revisão á presente Convenção.





2. As propostas de emenda ou de revisão serão submetidas por escrito ao Presidente da Comissão, que por sua vez enviará cópias aos Estados Parte trinta (30) dias após a data da sua recepção.
3. A Conferência dos Estados Parte sob proposta do Conselho Executivo, examinará as propostas de emenda no prazo de um (1) ano após a notificação dos Estados Parte, em conformidade com o previsto no parágrafo dois (2) do presente Artigo.
4. As propostas de emendas ou revisão serão adoptadas pela Conferência dos Estados Parte por maioria simples dos Estados Parte presentes e votantes.
5. As emendas entrarão em vigor, trinta (30) dias após o depósito do décimo quinto (15) instrumento de ratificação pelos Estados Parte junto do Presidente da Comissão da União Africana.

#### **Artigo 19 Denúncia**

1. Um Estado Parte poderá denunciar a presente Convenção, notificando por escrito ao Presidente da Comissão da União Africana, indicando assim os motivos da sua denúncia.
2. A denúncia terá somente efeito um (1) ano após a data da recepção da notificação, pelo Presidente da Comissão da União Africana, a menos que uma outra data tenha sido especificada.

#### **Artigo 20 Cláusula de Salvaguarda**

1. Nenhuma disposição da presente Convenção será interpretada por forma a afectar ou impedir o direito das pessoas deslocadas internamente de procurar e gozar de asilo no quadro da Carta Africana dos Direitos do Homem e dos Povos e de procurar protecção, enquanto refugiado nos termos da Convenção da OUA de 1969 que regem os Aspectos Específicos dos Problemas dos Refugiados em África ou a Convenção das Nações Unidas relativa ao Estatuto do Refugiado de 1951, bem como o Protocolo de 1967 relativo ao Estatuto do Refugiado.
2. Sem prejuízo dos direitos humanos das pessoas deslocadas internamente nos termos da Carta Africana dos Direitos do Homem e dos Povos ou de outros instrumentos aplicáveis do direito internacional sobre os direitos do homem ou do direito humanitário internacional, a presente



Convenção, de maneira alguma, será compreendida ou interpretada como restritiva, modificativa ou impeditiva da protecção actualmente existente, nos termos destes instrumentos.

3. O direito das pessoas deslocadas internamente de apresentar uma acção perante a Comissão Africana dos Direitos do Homem e dos Povos ou perante o Tribunal Africano de Justiça e dos Direitos Humanos, ou perante qualquer outro organismo internacional competente, não será de maneira alguma afectado pela presente Convenção.
4. As disposições desta Convenção não prejudicam a responsabilidade criminal individual das pessoas deslocadas internamente nos termos do direito penal nacional ou internacional e dos seus deveres segundo a Carta Africana dos Direitos do Homem e dos Povos.

### **Artigo 21 Reservas**

Os Estados Parte não podem, nem farão nenhuma reserva que seja incompatível com os princípios e objectivos da presente Convenção.

### **Artigo 22 Resolução de Diferendos**

1. Qualquer diferendo que possa surgir entre os Estados Parte com relação a interpretação ou aplicação da presente Convenção será resolvido de forma amigável, através de consultas directas entre as Partes envolvidas. Na ausência de tal solução amigável, as Partes poderão submeter os diferendos ao Tribunal Africano de Justiça e Direitos Humanos.
2. Até a entrada em funcionamento do Tribunal acima referido, os diferendos ou disputas serão submetidos a Conferência dos Estados Parte que decidirá por consenso ou, em caso da falta de consenso, por uma maioria de dois terços (2/3) dos Estados Parte presentes e votantes.

### **Artigo 23 Depositário**

1. A presente Convenção será depositada junto do Presidente da Comissão da União Africana, que por sua vez enviará uma cópia certificada da Convenção ao Governos de cada Estado signatário.



2. O Presidente da Comissão da União Africana registará a presente Convenção logo após a sua entrada em vigor, junto do Secretário Geral das Nações Unidas.
3. A presente Convenção foi redigida em quatro (4) textos originais; nas línguas, Árabe, Inglês, Francês e Português, sendo todos os quatro (4) igualmente autênticos.

**ADOPTADA PELA CIMEIRA ESPECIAL DA UNIÃO REALIZADA  
EM KAMPALA, UGANDA, A 23 DE OUTUBRO DE 2009**

\*\*\*\*\*







**CONVENTION DE L'UNION AFRICAINE SUR LA  
PROTECTION ET L'ASSISTANCE AUX PERSONNES  
DÉPLACÉES EN AFRIQUE  
(CONVENTION DE KAMPALA)**

## Préambule

**Nous, Chefs d'État et de gouvernement des États membres de l'Union africaine ;**

**CONSCIENTS** de la gravité de la situation des personnes déplacées qui constitue une source d'instabilité et de tension continues pour les États africains ;

**ÉGALEMENT CONSCIENTS** de la souffrance et de la vulnérabilité spécifique des personnes déplacées ;

**RÉITÉRANT** la coutume et la tradition africaines inhérentes d'hospitalité par les Communautés locales d'accueil pour les personnes en détresse, et l'appui à ces communautés ;

**ENGAGÉS** à partager notre vision commune consistant à apporter des solutions durables aux situations des personnes déplacées, en mettant en place un cadre juridique approprié pour leur apporter protection et assistance ;

**DÉTERMINÉS** à adopter les mesures destinées à prévenir et mettre fin au phénomène de déplacement interne, par l'éradication de ses causes premières, particulièrement les conflits persistants et récurrents, ainsi que le déplacement causé par les catastrophes naturelles, qui ont un impact dévastateur sur la vie humaine, la paix, la stabilité, la sécurité et le développement ;

**CONSIDÉRANT** l'Acte constitutif de l'Union africaine de l'an 2000 et la Charte des Nations Unies de 1945 ;

**RÉAFFIRMANT** le principe de respect de l'égalité souveraine des États parties, de leur intégrité territoriale et de leur indépendance politique, tel qu'énoncé par l'Acte constitutif de l'Union africaine et la Charte des Nations Unies ;

**RAPPELANT** la Déclaration universelle des droits de l'homme de 1948, la Convention de 1948 pour la prévention et la répression du crime de génocide, les quatre Conventions de Genève de 1949 et leurs Protocoles additionnels de 1977, la Convention des Nations Unies de 1951 relative au statut des réfugiés et le Protocole relatif au statut des réfugiés de 1967, la Convention de l'OUA de 1969 régissant les aspects propres aux problèmes des réfugiés en Afrique, la Convention de 1979 sur l'élimination de toutes les formes de discrimination à l'égard des femmes, la Charte africaine des droits de l'homme et des peuples de 1981 et le Protocole de 2003 à la Charte africaine des droits de l'homme et des peuples relatif aux droits des femmes en Afrique, la Charte africaine de 1990 des droits et du bien-être de l'enfant, le Document de 1994 d'Addis-Abeba sur les réfugiés et le déplacement forcé des populations en Afrique, et autres instruments pertinents de l'Union africaine et des Nations Unies sur les droits de l'homme, ainsi que les résolutions pertinentes du Conseil de Sécurité ;





**AYANT A L'ESPRIT** que les États membres de l'Union africaine ont adopté des pratiques démocratiques et ont adhéré aux principes de non-discrimination et d'égalité de tous devant la loi, conformément à la Charte africaine des droits de l'homme et des peuples de 1981, ainsi que d'autres instruments juridiques régionaux et internationaux sur les droits de l'homme ;

**RECONNAISSANT** les droits imprescriptibles des personnes déplacées, tels que prévus et protégés par les droits de l'homme et le droit international humanitaire, et tels qu'inscrits dans les Principes directeurs des Nations Unies de 1998 sur le déplacement interne, reconnus comme un cadre international important pour la protection des personnes déplacées ;

**AFFIRMANT** notre responsabilité première et notre engagement à respecter, protéger et mettre en application les droits des personnes déplacées, sans discrimination aucune ;

**PRENANT NOTE** du rôle spécifique des organisations et agences internationales, dans le cadre de l'approche de collaboration inter-agences des Nations Unies concernant les personnes déplacées, particulièrement de l'expertise du Haut Commissariat des Nations Unies pour les réfugiés en matière de protection des personnes déplacées, et la demande qui lui a été faite par le Conseil exécutif de l'Union africaine dans la Décision EX/CL.413 (XIII) de juillet 2008 à Sharm El-Sheikh (Égypte) à poursuivre et à renforcer son rôle dans la protection et l'assistance aux personnes déplacées dans le cadre du mécanisme de coordination des Nations Unies ; et **PRENANT NOTE ÉGALEMENT** du mandat du Comité international de la Croix Rouge d'assurer la protection et l'assistance aux personnes affectées par les conflits armés et autres situations de violence, ainsi que des activités des organisations de la société civile, conformément à la législation des pays où ils exercent leurs rôles et mandats ;

**RAPPELANT** l'absence d'un cadre juridique et institutionnel africain et international contraignant spécialement consacré à la prévention du déplacement interne, à la protection et à l'assistance aux personnes déplacées ;

**RÉAFFIRMANT** l'engagement historique des États membres de l'UA, d'assurer aux réfugiés et aux personnes déplacées la protection et l'assistance et, en particulier, de mettre en œuvre les Décisions Ex.CL/127(V) et Ex.CL/Dec.129 (V) adoptées par le Conseil exécutif, à Addis-Abeba en juillet 2004, en répondant aux besoins spécifiques des personnes déplacées, tels que la protection et l'assistance à travers un instrument juridique distinct, et de collaborer avec les partenaires concernés et d'autres acteurs pour donner aux personnes déplacées un cadre juridique approprié qui leur garantisse une protection et une assistance adéquates, et qui permette la mise en œuvre de solutions durables ;

**CONVAINCUS** que la présente Convention sur la protection et l'assistance aux personnes déplacées présente un tel cadre juridique ;

**CONVENONS DE CE QUI SUIT :**



## Article premier Définitions

Aux fins de la présente Convention, on entend par :

- a. « Charte africaine » : la Charte africaine des droits de l'homme et des peuples ;
- b. « Commission africaine » : la Commission africaine des droits de l'homme et des peuples ;
- c. « Cour africaine de justice et des droits de l'homme » : la Cour africaine de justice et des droits de l'homme ;
- d. « Déplacement arbitraire » : le déplacement arbitraire tel que visé à l'article 4 (4) (a) à (h)
- e. « Groupes armés » : les forces armées dissidentes ou autres groupes armés organisés distincts des forces armées de l'État.
- f. « UA » : Union africaine ;
- g. « Commission de l'UA » : le Secrétariat de l'Union africaine, dépositaire des instruments régionaux ;
- h. « Enfant » : tout être humain âgé de moins de dix-huit ans ;
- i. « Acte constitutif » : l'Acte constitutif de l'Union africaine ;
- j. « Pratiques néfastes » : tous comportements, attitudes et/ou pratiques qui affectent négativement les droits fondamentaux des personnes, tels qu'entre autres le droit à la vie, à la santé, à la dignité, à l'intégrité mentale et physique et à l'éducation ;
- k. « Personnes déplacées » : les personnes ou groupes de personnes ayant été forcées ou obligées de fuir ou de quitter leurs habitations ou lieux habituels de résidence, en particulier après, ou afin d'éviter les effets des conflits armés, des situations de violence généralisée, des violations des droits de l'homme et/ou des catastrophes naturelles ou provoquées par l'homme, et qui n'ont pas traversé une frontière d'État internationalement reconnue ;
- l. « Déplacement interne » : le mouvement, l'évacuation ou la réinstallation involontaires ou forcés des personnes ou groupes de personnes à l'intérieur des frontières internationalement reconnues d'un État ;
- m. « État membre » : un État membre de l'Union africaine ;
- n. « Acteurs non étatiques » : les acteurs privés qui ne sont pas des responsables officiels de l'État, y compris les groupes armés non visés à





l'article 1 (d) susmentionné et dont les actes ne peuvent être imputés officiellement à l'État ;

- o. « OUA » : l'Organisation de l'Unité africaine ; et,
- p. « Femmes » : les personnes de sexe féminin, y compris les jeunes filles ;
- q. « Normes de sphère » : normes de suivi et d'évaluation de l'efficacité et de l'impact de l'assistance humanitaire ;
- r. « États parties » : les États africains qui ont ratifié ou accédé à cette Convention.

## **Article 2 Objectifs**

La présente Convention vise à :

- a. Promouvoir et renforcer les mesures régionales et nationales destinées à prévenir ou atténuer, interdire et éliminer les causes premières du déplacement interne, et prévoir des solutions durables ;
- b. Mettre en place un cadre juridique de prévention du déplacement interne, de protection et d'assistance aux personnes déplacées en Afrique ;
- c. Mettre en place un cadre juridique de solidarité, de coopération, de promotion de solutions durables, et d'appui mutuel entre les États parties, en vue de combattre le déplacement, et prendre en charge ses conséquences ;
- d. Définir les obligations et responsabilités des États parties concernant la prévention du déplacement interne ainsi que la protection et l'assistance aux personnes déplacées ;
- e. Définir les obligations, responsabilités et rôles respectifs des groupes armés, acteurs non étatiques, et autres acteurs concernés, y compris les organisations de la société civile, concernant la prévention du déplacement interne, la protection et l'assistance aux personnes déplacées ;

## **Article 3 Obligations générales des États parties**

1. Les États parties s'engagent à respecter et à assurer le respect de la présente Convention, et tout particulièrement, à :
  - a. S'abstenir de pratiquer, interdire, prévenir le déplacement arbitraire des populations ;
  - b. Prévenir l'exclusion et la marginalisation politiques, sociales, culturelles, susceptibles de causer le déplacement de populations ou de personnes en vertu de leur identité, leur religion ou leur opinion politique ;



- c. Respecter et assurer le respect des principes d'humanité et de dignité humaine des personnes déplacées ;
- d. Respecter et assurer le respect et la protection des droits humains des personnes déplacées, y compris un traitement empreint d'humanité, de non discrimination, d'égalité et de protection égale par le droit ;
- e. Respecter et assurer le respect du droit international humanitaire concernant la protection des personnes déplacées ;
- f. Respecter et assurer le respect du caractère humanitaire et civil de la protection et de l'assistance aux personnes déplacées, en veillant notamment à ce que ces personnes ne se livrent pas à des activités subversives ;
- g. S'assurer de la responsabilité individuelle des auteurs d'actes de déplacement arbitraire, conformément au droit pénal national et international en vigueur ;
- h. S'assurer de la responsabilité des acteurs non étatiques concernés, y compris les entreprises multinationales et entreprises militaires ou de sécurité privées, pour les actes de déplacement arbitraire ou de complicité dans de tels actes ;
- i. Assurer la responsabilité des acteurs non étatiques impliqués dans l'exploration et l'exploitation des ressources économiques et naturelles, ayant pour conséquence des déplacements de population ;
- j. Porter assistance aux personnes déplacées en assurant la satisfaction de leurs besoins fondamentaux, en autorisant et facilitant un accès rapide et libre aux organisations et au personnel humanitaires ;
- k. Assurer la promotion des moyens autonomes et durables en faveur des personnes déplacées, à condition que ces moyens ne soient pas utilisés comme prétexte pour négliger la protection et l'assistance à ces personnes, sans préjudice de tout autre moyen d'assistance.

## 2. Les États parties :

- a. Incorporent les obligations de la présente Convention dans leur droit interne, par la promulgation ou l'amendement de la législation pertinente relative à la protection et à l'assistance aux personnes déplacées, en conformité avec leurs obligations en vertu du droit international.
- b. Désignent une Autorité ou un Organe, si nécessaire, qui serait, chargé de la coordination des activités visant à assurer l'assistance aux personnes déplacées et à assigner des responsabilités aux organisations pertinentes en terme de protection et d'assistance et de coopération avec les organisations ou agences internationales





compétentes et avec les organisations de la société civile, là où il n'existe pas ce type d'organisation ou d'autorité ;

- c. Adoptent toutes autres mesures, politiques et stratégies nationales appropriées relatives au déplacement interne, en tenant compte des besoins des communautés d'accueil ;
- d. Procurent, autant que possible, les fonds nécessaires pour la protection et l'assistance aux personnes déplacées, sans préjudice de la réception de l'aide internationale.
- e. S'efforcent de prendre en considération les principes pertinents contenus dans la présente Convention lors des négociations des Accords de paix et tout autre Accord en vue de trouver des solutions durables au problème de déplacement interne.

#### **Article 4** **Obligations des États parties relatives** **à la Protection contre le déplacement interne**

1. Les États parties respectent et veillent au respect de leurs obligations en vertu du droit international, notamment les droits de l'homme et le droit humanitaire, afin de prévenir et d'éviter les situations pouvant conduire au déplacement arbitraire de personnes.
2. Les États parties mettent au point des systèmes d'alerte précoce dans le cadre du système continental d'alerte précoce dans les zones de déplacement potentiel, élaborent et mettent en œuvre des stratégies de réduction du risque de catastrophes, des mesures d'urgence, de réduction et de gestion des catastrophes, et fournissent si nécessaire, la protection et l'assistance d'urgence aux personnes déplacées.
3. Les États parties peuvent solliciter la coopération des organisations ou agences humanitaires, des organisations de la société civile et d'autres acteurs concernés.
4. Toute personne a le droit d'être protégée contre le déplacement arbitraire. Les catégories de déplacement arbitraire interdites sont, entre autres :
  - a. Déplacement basé sur les politiques de discrimination raciale ou autres pratiques similaires, visant à altérer la composition ethnique, religieuse ou raciale de la population ;
  - b. Déplacement individuel ou massif de civils en situation de conflit armé, sauf pour des raisons de sécurité des civils impliqués ou des impératifs d'ordre militaires conformément au droit international humanitaire ;
  - c. Déplacement utilisé intentionnellement comme méthode de guerre ou autres violations du droit international humanitaire dans des situations de conflit armé ;



- d. Déplacement issu des situations de violence ou de violations généralisées des droits de l'homme ;
  - e. Déplacement résultant de pratiques néfastes ;
  - f. Évacuations forcées dans les cas de catastrophes naturelles ou provoquées par l'homme ou par d'autres causes si les évacuations ne sont pas exigées par la sécurité et la santé des personnes affectées ;
  - g. Déplacement utilisé comme punition collective ;
  - h. Déplacement causé par un acte, un évènement, un facteur ou un phénomène d'une gravité similaire à ceux ci-dessus cités et qui soit non justifié par le droit international, en particulier les droits de l'homme et le droit international humanitaire.
5. Les États parties s'efforcent de protéger contre leur déplacement de ces zones, les communautés spécialement attachées et dépendantes de leur terre, en raison de leur culture et de leurs valeurs spirituelles particulières, sauf en cas de nécessité impérieuse dictée par les intérêts publics.
6. Les États parties déclarent comme infractions punissables par la loi, les actes de déplacement arbitraire pouvant être assimilés à un génocide, à des crimes de guerre ou à des crimes contre l'humanité.

#### **Article 5**

#### **Obligations des États parties relatives à la protection et à l'assistance**

1. Les États parties assument leur devoir et leur responsabilité première, d'apporter protection et assistance humanitaire aux personnes déplacées, au sein de leur territoire ou de leur juridiction, sans discrimination aucune.
2. Les États parties coopèrent, à l'initiative de l'État concerné ou de la Conférence des États Parties, en vue de protéger et d'assister les personnes déplacées.
3. Les États parties respectent les mandats de l'Union africaine et des Nations Unies, ainsi que le rôle des organisations humanitaires internationales pour la protection et l'assistance aux personnes déplacées, conformément au droit international.
4. Les États parties prennent les mesures nécessaires pour assurer protection et assistance aux personnes victimes de déplacement interne en raison de catastrophes naturelles ou humaines y compris du changement climatique.
5. Les États parties évaluent ou facilitent l'évaluation des besoins et des vulnérabilités des personnes déplacées et des communautés d'accueil, en coopération avec les organisations ou agences internationales.





6. Les États parties assurent suffisamment de protection et d'assistance aux personnes déplacées, et en cas d'insuffisance des ressources maximales disponibles pour leur permettre de le faire, coopèrent en vue de solliciter l'assistance des organisations internationales ou des agences humanitaires, des organisations de la société civile et des autres acteurs concernés. Ces organisations peuvent offrir leurs services à tous ceux qui en ont besoin.
7. Les États parties prennent les mesures nécessaires pour organiser les opérations de secours à caractère humanitaire et impartial, et garantir les meilleures conditions de sécurité et d'efficacité. Les États parties autorisent le passage rapide et libre de toutes les opérations, tous les équipements et de tout le personnel de secours au bénéfice des personnes déplacées. Les États parties rendent également possible et facilitent le rôle des organisations locales et internationales, des agences humanitaires, ainsi que des organisations de la société civile, et d'autres acteurs pertinents, afin d'apporter protection et assistance aux personnes déplacées. Les États parties ont le droit de prescrire les conditions techniques sous lesquelles ce passage est autorisé.
8. Les États parties soutiennent et assurent le respect des principes d'humanité, de neutralité, d'impartialité et d'indépendance des organisations humanitaires.
9. Les États parties respectent le droit des personnes déplacées à demander pacifiquement protection et assistance conformément aux législations nationales et internationales pertinentes, un droit pour lequel elles ne seront pas persécutées, poursuivies, ni punies.
10. Les États parties respectent et protègent et n'attaquent ni portent préjudice au personnel et au matériel déployés pour l'assistance au profit des personnes déplacées.
11. Les États parties prennent les mesures nécessaires visant à garantir que les groupes armés respectent leurs obligations au titre de l'article 7.
12. Aucune disposition du présent article ne peut porter atteinte aux principes de souveraineté et d'intégrité territoriale des États.

#### **Article 6 :**

#### **Obligations des organisations internationales et des agences humanitaires**

1. Les organisations internationales et les agences humanitaires assument leurs obligations au titre de cette convention conformément au droit international et aux lois du pays dans lequel elles opèrent.
2. Dans le cadre de la protection et de l'assistance aux personnes déplacées, les organisations internationales et agences humanitaires respectent les droits de ces personnes conformément au droit international.



3. Les organisations internationales et les agences humanitaires sont liées par les principes d'humanité, de neutralité, d'impartialité et d'indépendance des acteurs humanitaires et respectent les normes et codes de conduite internationaux appropriés.

#### **Article 7**

#### **Protection et assistance aux personnes déplacées dans les situations de conflit armé**

1. Les dispositions du présent Article ne peuvent d'aucune manière être interprétées comme accordant un statut juridique ou une reconnaissance légale aux groupes armés. Elle n'exonère pas de la responsabilité pénale individuelle des membres de tels groupes en vertu du droit pénal national ou international.
2. Aucune disposition du présent Article ne sera invoquée en vue de porter atteinte à la souveraineté d'un État ou à la responsabilité du gouvernement de maintenir ou de rétablir l'ordre public dans l'État ou de défendre l'unité nationale et l'intégrité territoriale de l'État par tous les moyens légitimes.
3. La protection et l'assistance aux personnes déplacées au titre du présent article sont régies par le droit international, en particulier le droit humanitaire international.
4. Les membres des groupes armés sont tenus pénalement responsables de leurs actes qui violent les droits des personnes déplacées aux termes du droit international et de la législation nationale.
5. Il est interdit aux membres des groupes armés de :
  - a) Procéder à des déplacements arbitraires ;
  - b) Entraver, en quelque circonstance que ce soit, la fourniture de la protection et de l'assistance aux personnes déplacées ;
  - c) Nier aux personnes déplacées, le droit de vivre dans des conditions satisfaisantes de dignité, de sécurité, d'assainissement, d'alimentation, d'eau, de santé et d'abri, et de séparer les membres d'une même famille ;
  - d) Restreindre la liberté de mouvement des personnes déplacées à l'intérieur et à l'extérieur de leurs zones de résidence ;
  - e) Recruter, en quelque circonstance que ce soit, des enfants, de leur demander ou de leur permettre de participer aux hostilités ;
  - f) Recruter par la force des individus, de se livrer à des actes d'enlèvement, de rapt ou de prise d'otages, d'esclavage sexuel et de trafic d'êtres humains, notamment des femmes et des enfants ;
  - g) Empêcher l'assistance humanitaire et l'acheminement des secours, des équipements et du personnel au profit des personnes déplacées ;





- h) Attaquer ou nuire au personnel et au matériel déployés pour l'assistance au profit des personnes déplacées, et de détruire, de confisquer ou de détourner ces matériels ;
- i) Violer le caractère civil et humanitaire des lieux où les personnes déplacées sont accueillies et de s'infiltrer dans ces lieux.

**Article 8**  
**Droits et obligations de l'Union africaine**

1. L'Union africaine a le droit d'intervenir dans un État partie, conformément à l'Article 4(h) de l'Acte constitutif, dans de circonstances graves, notamment les crimes de guerre, le génocide et les crimes contre l'humanité.
2. L'Union africaine respecte le droit des États parties de solliciter son intervention pour restaurer la paix et la sécurité, conformément à l'Article 4(j) de l'Acte constitutif, aux fins de contribuer à la création de conditions favorables, et de rechercher des solutions durables au problème du déplacement interne.
3. L'Union africaine soutient les efforts que déploient des États parties pour protéger et porter assistance aux personnes déplacées conformément à la présente Convention. En particulier l'Union :
  - a. Renforce son cadre institutionnel et la sa capacité concernant la protection et l'assistance aux personnes déplacées ;
  - b. Coordonne la mobilisation des ressources pour la protection et l'assistance aux personnes déplacées ;
  - c. Collabore avec les organisations internationales et agences humanitaires, les organisations de la société civile et autres acteurs concernés, conformément à leurs mandats, pour appuyer les mesures prises par les États parties en vue d'apporter protection et assistance aux personnes déplacées ;
  - d. Coopère directement avec les États africains et les organisations internationales et agences humanitaires, les organisations de la société civile et autres acteurs concernés, conformément aux mesures appropriées à prendre par rapport à la protection et à l'assistance aux personnes déplacées ;
  - e. Partage les informations avec la Commission africaine des droits de l'homme et des peuples sur la situation de déplacement, la protection et l'assistance accordées aux personnes déplacées en Afrique ; et
  - f. Coopère avec le Rapporteur spécial de la Commission africaine des droits de l'homme et des peuples pour les réfugiés, les rapatriés, les



personnes déplacées et les requérants d'asile pour traiter les problèmes des personnes déplacées.

### Article 9

#### Obligations des États parties relatives à la protection et à l'assistance durant le déplacement interne

1. Les États parties protègent les droits des personnes déplacées, quelle que soit la cause de déplacement, en s'abstenant de pratiquer, et en prévenant les actes suivants, entre autres :
  - a. La discrimination dans la jouissance de tout droit et ou toute liberté, du fait de leur condition de personnes déplacées.
  - b. Le génocide, les crimes contre l'humanité, les crimes de guerre et autres violations du droit international humanitaire ;
  - c. Le meurtre arbitraire, les exécutions sommaires, la détention arbitraire, l'enlèvement, la disparition forcée, la torture ou toute autre forme de traitements cruels, inhumains et dégradants ;
  - d. La violence sexuelle et fondée sur le genre, notamment le viol, la prostitution forcée, l'exploitation sexuelle, et les pratiques néfastes, l'esclavage, le recrutement d'enfants et leur utilisation dans les hostilités, travail forcé, trafic et détournement d'êtres humains ; et
  - e. La famine.
1. Les États parties s'engagent à :
  - a. Prendre les mesures nécessaires pour assurer aux personnes déplacées un accueil sans discrimination aucune, et qu'ils vivent dans des conditions satisfaisantes de sûreté, de dignité et de sécurité ;
  - b. Fournir aux personnes déplacées, dans la plus large mesure possible et dans les plus brefs délais, l'assistance humanitaire adéquate, notamment l'alimentation, l'eau, l'abri, les soins médicaux et autres services de santé, l'assainissement, l'éducation, et tous autres services sociaux nécessaires. Cette assistance peut être étendue, en cas de besoin, aux communautés locales et d'accueil ;
  - c. Apporter une protection spéciale et une assistance aux personnes déplacées ayant des besoins spéciaux, notamment les enfants séparés et non accompagnés, les femmes chefs de ménage, les femmes enceintes, les mères accompagnées de jeunes enfants, les personnes âgées et les personnes handicapées ou souffrant de maladies transmissibles ;





- d. Prendre des mesures spéciales visant à protéger et prévoir la santé reproductive et sexuelle des femmes déplacées, ainsi que l'appui psychosocial approprié aux victimes d'abus sexuels et autres ;
- e. Respecter et assurer aux personnes déplacées le droit de rechercher la sécurité dans une autre région de leur État, et d'être protégées contre le retour forcé ou la réinstallation dans un lieu où leur vie, leur sécurité, leur liberté et/ou leur santé seraient à risque ;
- f. Garantir la liberté de mouvement et de choix de résidence des personnes déplacées, excepté dans les cas où les restrictions sur ces mouvements et ce choix de résidence sont nécessaires, justifiées, et proportionnées pour des raisons de sécurité, ou pour des raisons d'ordre et de santé publique ;
- g. Respecter et maintenir le caractère civil et humanitaire des lieux d'accueil des personnes déplacées, et protéger ces lieux contre l'infiltration par des groupes ou éléments armés, désarmer et séparer ces groupes ou éléments de la population des personnes déplacées ;
- h. Prendre les mesures nécessaires, y compris la mise en place de mécanismes spécialisés, pour retrouver et réunifier les familles séparées durant le déplacement, en vue du rétablissement des liens familiaux ;
- i. Prendre les mesures nécessaires pour protéger les biens individuels, collectifs et culturels abandonnés par les personnes déplacées, ainsi que les zones où sont localisées les personnes déplacées ; soit dans la juridiction des États parties, ou dans les secteurs sous leur contrôle effectif ;
- j. Prendre les mesures nécessaires de sauvegarde contre la dégradation de l'environnement dans les zones où sont localisées les personnes déplacées, dans la juridiction des États parties ou dans les secteurs sous leur contrôle effectif ;
- k. Consulter les personnes déplacées et leur permettre de participer aux prises de décisions relatives à la protection et à l'assistance qui leur sont apportées.
- l. Prendre les mesures nécessaires pour assurer que les personnes déplacées, citoyens dans leurs pays d'origine, puissent jouir et exercer leurs droits civiques et politiques, particulièrement le droit à la participation publique, notamment le droit de voter et d'être éligible aux fonctions publiques ; et
- m. Mettre en place des mesures en vue d'assurer l'efficacité du suivi et de l'évaluation de l'impact de l'assistance humanitaire fournie aux



personnes déplacées, conformément à la pratique prescrite dans les Normes Sphère.

2. Les États parties s'acquittent de toutes ces obligations, le cas échéant, avec l'assistance des organisations internationales et des agences humanitaires, des organisations de la société civile, et d'autres acteurs pertinents,

#### **Article 10** **Déplacement provoqué par des projets**

1. Les États parties préviennent, dans la mesure du possible, le déplacement provoqué par les projets réalisés par les acteurs publics ou privés.
2. Les États parties assurent que les acteurs publics ou privés explorent toutes les alternatives réalisables sur la base de l'entière information et consultation des personnes susceptibles d'être déplacées en raison de projets.
3. Les États parties entreprennent une évaluation de l'impact socio-économique et environnemental de toute proposition de projet de développement avant la mise en œuvre de ce projet.

#### **Article 11** **Obligations des États parties relatives au retour à l'intégration locale ou et à la réinstallation durables**

1. Les États parties recherchent des solutions durables au problème de déplacement, par la promotion et la création de conditions satisfaisantes pour le retour volontaire, l'intégration locale ou la réinstallation de manière durable, et dans des conditions de sécurité et de dignité.
2. Les États parties permettent aux personnes déplacées de faire un choix libre et en toute connaissance de cause sur leur retour, leur intégration locale ou leur réinstallation. Ils les consultent sur toutes les options possibles, et s'assurent de leur participation à la recherche de solutions durables
3. Les États parties coopèrent, autant que possible, avec l'Union africaine et les organisations internationales, agences humanitaires et organisations de la société civile, pour fournir la protection et l'assistance lors de la recherche et la mise en œuvre de solutions pour le retour durable, l'intégration locale, la réinstallation des personnes déplacées et pour la reconstruction à long terme.
4. Les États parties établissent des mécanismes appropriés prévoyant des procédures simplifiées, si nécessaire, pour la résolution des litiges relatifs aux biens des personnes déplacées.
5. Les États parties prennent, dans la mesure du possible, les mesures appropriées pour restaurer, lors de leur retour, leur réinstallation ou leur réinsertion, les terres des communautés qui en sont spécialement dépendantes et y sont attachées.





## **Article 12 Compensation**

1. Les États parties fournissent aux personnes affectées par le déplacement interne des solutions adéquates.
2. Les États parties mettent en place un cadre juridique adéquat aux fins d'apporter une compensation juste et équitable, et de fournir d'autres formes de réparation, le cas échéant, aux personnes déplacées pour les dommages résultant du déplacement, conformément aux normes internationales.
3. Tout État partie est tenu de réparer les dommages causés aux personnes déplacées, lorsque ces États se sont abstenus de protéger et d'assister les personnes déplacées en cas de catastrophes naturelles.

## **Article 13 Enregistrement et documentation**

1. Les États parties peuvent créer et maintenir un registre à jour de toutes les personnes déplacées dans leur juridiction ou sous leur contrôle effectif. Ce faisant, les États parties peuvent travailler en collaboration avec les organisations internationales, les agences humanitaires ou les organisations de la société civile.
2. Les États parties garantissent que soient délivrés aux personnes déplacées internes les actes d'état civil et autres documents d'identité nécessaires pour la jouissance et l'exercice de leurs droits tels que les passeports, documents d'identité personnelle, certificats civils, extraits d'actes de naissance et de contrats de mariage.
3. Les États parties facilitent la délivrance de nouveaux documents ou le remplacement de documents perdus ou détruits au cours du déplacement, sans imposer des conditions non raisonnables telles que l'exigence du retour dans le lieu habituel de résidence en vue d'obtenir ces documents. La non délivrance de ces documents ne doit en aucun cas entraver l'exercice de leurs droits.
4. Les femmes et les hommes ainsi que les enfants non accompagnés ont également le droit d'obtenir les documents d'identité nécessaires, et à les détenir en leur nom propre.

## **Article 14 Mécanisme de suivi**

1. Les États parties conviennent de créer une Conférence des États parties à la présente Convention, de suivre et d'examiner la mise en œuvre des objectifs de la présente Convention.



2. Les États parties renforcent leur capacité en matière de coopération et d'assistance mutuelle, sous les auspices de la Conférence des États parties.
3. Les États parties conviennent de l'organisation régulière de la Conférence des États parties et de sa facilitation par l'Union africaine.
4. Les États parties, en présentant leur rapport conformément à l'Article 62 de la Charte africaine des droits de l'homme et des peuples et le cas échéant, dans le cadre du Mécanisme africain d'évaluation par les pairs, indiquent les mesures législatives et autres qu'ils ont prises pour donner effet à la présente Convention.

## **DISPOSITIONS FINALES**

### **Article 15 Application**

1. Les États parties conviennent qu'à l'exception des cas expressément indiqués dans cette Convention, ses dispositions s'appliquent à toutes les situations de déplacement interne indépendamment de ses causes.
2. Les États parties conviennent qu'aucun aspect de cette Convention ne saurait être conçu comme accordant un statut légal ou comme une reconnaissance des groupes armés et que ses dispositions n'exonèrent pas de leur responsabilité pénale individuelle leurs membres en vertu du droit pénal national ou international.

### **Article 16 Signature, ratification et adhésion**

1. La présente Convention est ouverte à la signature, ratification ou adhésion par les États membres de l'UA conformément à leurs procédures constitutionnelles respectives.
2. Les instruments de ratification ou d'adhésion sont déposés auprès du Président de la Commission de l'Union africaine.

### **Article 17 Entrée en vigueur**

1. La présente Convention entre en vigueur trente (30) jours après le dépôt des instruments de ratification ou d'adhésion par les quinze (15) États membres.
2. Le Président de la Commission notifie aux États membres l'entrée en vigueur de la présente Convention.





### **Article 18** **Amendement et Révision**

1. Les États Parties peuvent soumettre des propositions d'amendement ou de révision à la présente Convention.
2. Les propositions d'amendement ou de révision sont soumises par écrit au Président de la Commission qui en communique copies aux États parties dans les trente (30) jours suivant la date de réception.
3. La Conférence, sur avis du Conseil exécutif, examine ces propositions d'amendement dans un délai d'un (1) an, suivant la date de notification aux États membres conformément aux dispositions du paragraphe 2 du présent article.
4. Les amendements proposés ou la révision sont approuvés par la Conférence des États parties à la majorité simple des États Parties présents et votants.
5. Les amendements entrent en vigueur trente (30) jours après le dépôt de quinze (15) instruments de ratification des États parties auprès du Président de la Commission de l'Union africaine.

### **Article 19** **Dénonciation**

1. Un État membre peut dénoncer la présente Convention par voie de notification écrite adressée au Président de la Commission de l'Union africaine et indiquer les motifs de la dénonciation.
2. La dénonciation prend effet un (1) an après la date de la réception de la notification par le Président de la Commission de l'UA à moins qu'une date ultérieure n'ait été spécifiée.

### **Article 20** **Clause de sauvegarde**

1. Aucune disposition de la présente Convention ne sera interprétée comme affectant ou réduisant le droit des personnes déplacées à rechercher et jouir de l'asile accordé dans le cadre de la Charte africaine des droits de l'homme et des peuples, et de chercher protection en tant que réfugié dans le cadre de la Convention de l'OUA de 1969 régissant les Aspects propres aux problèmes des réfugiés en Afrique ou la Convention des Nations Unies de 1951 relative à la situation des réfugiés ainsi que son Protocole de 1967.
2. La présente Convention est sans préjudice des droits humains des personnes déplacées dans le cadre de la Charte africaine des droits de l'homme et des peuples ou d'autres instruments applicables du droit international sur les droits de l'homme ou du droit humanitaire international et ne saurait en aucune manière être comprise ou interprété comme restreignant, modifiant ou entravant la protection existant dans le cadre de l'un de ces instruments.





3. Le droit des personnes déplacées de porter plainte devant la Commission africaine des droits de l'homme et des peuples ou de la Cour africaine des droits de l'homme et des peuples ou tout autre organe international compétent ne doit en aucune manière être affecté par la présente Convention.
4. Les dispositions de cette Convention sont sans préjudice de la responsabilité pénale individuelle des personnes déplacées dans le cadre du droit pénal national ou international et de leurs devoirs selon la Charte africaine des droits de l'homme et des peuples.

#### **Article 21 Réserves**

Les États parties ne peuvent, ni émettre ni introduire des réserves relatives à cette convention qui seraient non compatibles avec ses objectifs et ses buts.

#### **Article 22 Règlement des Différends**

1. Tout différend entre les États Parties portant sur l'interprétation ou l'application de la Présente Convention est réglé à l'amiable par un accord direct entre les Parties concernées. En l'absence d'un tel règlement à l'amiable, le différend peut être soumis par tout État Partie au règlement de la Cour africaine des droits de l'homme et des peuples.
2. Jusqu'à la mise en place de celle-ci, le différend est soumis à la Conférence qui tranche par consensus ou à défaut, à la majorité des deux tiers (2/3) des États parties présents et votants

#### **Article 23 Dépositaire**

1. La présente Convention sera déposée auprès du Président de la Commission de l'UA qui en communique une copie certifiée au Gouvernement de chaque État signataire.
2. Le Président de la Commission de l'UA enregistre la présente Convention dès son entrée en vigueur, auprès du Secrétaire Général des Nations Unies.
3. La présente Convention est enregistrée en quatre (04) exemplaires originaux en langues anglaise, arabe, française et portugaise, les quatre textes faisant également foi.

**ADOPTÉE PAR LE SOMMET SPÉCIAL DE L'UNION  
TENU LE 23 OCTOBRE 2009  
À KAMPALA (OUGANDA)**

